

31.754.42-2  
K43

**Основные  
грамматические конструкции  
японского языка**



日本語の文法

ш р

Ю. П. Киреев

**Основные  
грамматические конструкции  
японского языка  
Переписка в Японии**

日  
本  
語  
の  
文  
法



© Автор Ю. П. Киреев

ISBN 5-85-90113-02-2



81.454.42-2, я 4

К 43

УДК 809.56=5=085.5(075.8)

ББК 81.2Япо=923

О 75

Рецензент: специальный научный консультант  
Камэй Юко 亀井 優子 (Токио, Япония)

О 75

## Основные грамматические конструкции японского языка

ISBN 978-5-901113-02-8

Издание 2-е, дополненное и переработанное.

Ни один параграф настоящего издания и всё издание в целом не могут быть воспроизведены, сохранены на печатных формах или всяким иным способом превращены в другую форму хранения информации: фотокопировальным, электронным, механическим и прочим, а также переведены и изданы на любом другом иностранном языке – без предварительного согласования с автором.

ISBN 978-5-901113-02-8

© Автор Ю.П. Киреев

## Аннотация

Предлагаемый грамматический материал представляет собой практически полный курс грамматики японского языка, достаточный для общения на общебытовом уровне. Довольно полно представлена морфология современного японского языка, включающая в себя два больших раздела:

1. Главные части речи
2. Служебные слова и связи

Наиболее полно по сравнению с другими изданиями в чётком и кратком изложении рассмотрен синтаксис, в котором выявлены характерные особенности, присущие только японскому языку как в области построения различных типов предложений, так и при использовании различных словосочетаний.

Отдельным разделом представлены числительные (традиционный и европейский подход).

Следует отдельно отметить, что весь грамматический курс располагает весьма доступными для восприятия оригинальными примерами употребления той или иной грамматической формы.

По всем возникающим вопросам по мере изучения японского языка обращайтесь к автору в любое удобное для вас время по телефону: 8-929-613-98-94

Автор.



# МОРФОЛОГИЯ

Японский язык содержит четыре класса частей речи:

1. Имена существительные, местоимения и числительные;
2. Прилагательные, в состав которых входят предикативные, полупредикативные и непредикативные прилагательные;
3. Наречия;
4. Глаголы.

Имеются также четыре класса служебных слов:

- послелог (отымённые и отглагольные),
- союзы,
- междометия и частицы.

Существуют разного рода связки.

## Имена существительные.

**§1. Класс существительных.** Имена существительные – это слова, обозначающие одушевлённые и неодушевлённые предметы и явления. Они характеризуются неизменяемостью, сочетаемостью с падежными суффиксами, а также они могут иметь (обязательно перед собой) определения – в таких случаях существительное является определяемым. В отличие от русского языка, японские существительные не имеют грамматических категорий рода (мужского, женского или среднего) и числа. В тех случаях, когда надо придать род или число существительному, имеются различные префиксы или суффиксы, а также служебные слова. Например, 生徒 [сэйто] – «ученик», 生徒達 [сэйтотати] – «ученики», где 達 [тати] – суффикс множественного числа (для обозначения людей). Имеются и другие суффиксы: 方 [ката/гата], 等 [ра], 供[домо]. Существительные в предложении сочетаются с глаголами, где может быть отражена одушевлённость или неодушевлённость:

1. Люди – необходимо употреблять глагол 居る [иру] или (реже)[ору] – «быть, находиться, присутствовать»:

сэнсэй ва кё:сицу ни и мас

先生 は 教室 に います。 – Учитель находится в аудитории.

2. Животные, также как и люди, требуют глаголов 居る [иру/ору] с теми же значениями:

соко ни нани га а ри ма с и мас ка  
 そこに 何 があります (или います) か。 – Там что (кто) есть?

3. Предметы требуют применения глагола 有る [ару]

коко ни нани га а ри мас ка  
 ここに 何 があります か。 – Здесь что находится?

соко ни хон га а ри мас  
 そこに 本 があります。 – Здесь (там) находится книга.

**§2. Местоимения** – личные, предметные, вопросительные, места и направления.

а) Личные местоимения

число лицо	I	II	III
Единственное	ВАТАСИ 私 Я	あなた АНАТА 君 КИМИ お前 ОМАЭ Ты (Вы)	あの人 АНОХИТО あの方 АНОКАТА Он, она, оно
Множественное	ВАТАСИТАТИ 私達 Мы	あなた方 АНАТАГАТА Вы	あのひとたち あの人達 АНОХИТОТАТИ Они

Примечание: местоимения 私 [ватаси] и あの方 [аноката] употребляются в официальной речи; личные местоимения 彼女 [канодзэ] – “она” и 彼 [карэ] – “он” имеют категорию рода, тогда как остальные родовых отличий не имеют. Множественное число личного местоимения 彼 образуется с помощью суффикса 等 [ра] – 彼ら [карэра] – “они”. Личные местоимения в предложении оформляются теми же падежными суффиксами, что и существительные.

б) Предметные (указательные) местоимения.

Они образуются с корнями: こ [ко], когда предмет находится около или в руках говорящего – これ [корэ] “этот”; そ [со], когда предмет

находится чуть дальше от говорящего или ближе ко 2-му лицу (собеседнику) – それ [сорэ] “этот, тот”; あ[a], когда предмет находится далеко или очень далеко от говорящего – あれ[арэ] “тот”. Эти местоимения в предложении оформляются теми же падежными суффиксами, что и существительные.

#### в) Вопросительные местоимения.

Это довольно большая группа местоимений, относящихся к одушевлённым предметам どなた [доната], だれ[дарэ] – “кто?”, к неодушевлённым предметам 何[нан/нани] – “что?” или どれ [дорэ] – “какой по порядку?, какой именно?”, а также такие как どこ [доко] или どちら [дотира] – “где?”, なぜ [надзэ] – “почему?”, いつ [ицу] – “когда?”, どした [досьта] – “какой?”, いかが [икага] – “как”: どう [до:] – “как?”, いか [ика ни] – “как?, каким образом?”, местоимение-числительное いくつ [икцу] или いくら [икура] – “сколько?” и их производные, образующиеся присоединением какого-либо падежного суффикса, например どこへ [доко э] – “куда?”, и тому подобное. Если в предложении есть группа подлежащего, то вопросительное местоимение ставится в его середину.

#### г) Местоимения места и направления.

Они образуются аналогично предметным местоимениям:

ここ [коко], そこ [соко] и あそこ [асоко] и имеют значения соответственно “здесь; там; вон там” и их вежливые аналоги こちら [котира], そちら [сотира] и あちら [атира], а также их производные типа ここへ [коко э] – “сюда”, ここから [коко кара] – “отсюда”, ここまで [коко мадэ] – “досюда, до этого места”. Имеются также лично-указательные местоимения この [коно], その [соно] и あの [ано] относящиеся к неодушевлённым предметам; они всегда стоят рядом с наименованием предмета без какого бы то ни было разделяющего их слова или частицы. В таких случаях падежный суффикс ставится после предмета:

коно дзасси ва омосирой дэс  
この 雑誌 は 面白い (です)。 - Этот журнал интересный.

соно симбун ва фуруй дэс  
その 新聞 は 古い (です)。 - Та (эта) газета старая.

ано дэнто: ва хика ри ма сэн  
あの 電灯 は 光りません。 - Та лампочка не светит.

### §3. Числительные.

Существует два класса числительных: собственно японские количественные числительные и числительные китайского происхождения (как количественные, так и порядковые). Японских количественных числительных десять:

一つ [хитоцу]	один
二つ [футацу]	два
三つ [миццу (мицу)]	три
四つ [ёццу (ёцу)]	четыре
五つ [иццу]	пять
六つ [муццу (муцу)]	шесть
七つ・七 [нанацу/нана]	семь
八つ [яццу (яцу)]	восемь
九つ [коконоцу]	девять
十う [то:]	десять

Они применяются при счёте возрастов (до 10 лет), предметов и некоторых абстрактных существительных:

соно ко ва нанасай дэс

その子 は 七歳 です。 - Ему (этому ребёнку) семь лет.

наси но ми о футацу куда са й

梨 の 実 を 二つ ください。 - Дайте, пожалуйста, две груши.

миццу но яма га суй хей сэн ни ми э мас

三つ の 山 が 水平線 に 見えます。 - На горизонте вижу три горы.

коно мондай ва иццуно сюдай ни ва кэ рарэ мас

この 問題 は 五つの 主題 に 分けられます。 - Эта проблема имеет пять тем.

Во всех остальных случаях употребляются китайские числительные, обозначаемые теми же иероглифами:

一[ити] - “один”, 二[ни] - “два”, 三[сан] - “три”, 四[си/ён/ё] - “четыре”, 五[го] - “пять”, 六[року] - “шесть”, 七[сити] - “семь”, 八[хати] - “восемь”, 九[ку/кю:] - “девять”, 十[дзю:] - “десять”. Далее к разрядовым числам прибавляются эти единичные: 十一[дзю:ити] - “одиннадцать”, 十二



[дзю:ни] - “двенадцать”, и так далее до 二十 [нидзю:] - “двадцать”, и так далее до 百 [хяку] - “сто”, 千 [сэн] - “тысяча”, 万 [ман] - “десять тысяч”, и так далее. При этом число, стоящее перед разрядовым, является по отношению к нему множителем, а число, стоящее после разрядового, слагаемым: 五十 [годзю:] - “50”, 百三 [хякусан] - “103”. По аналогии: 十百 [дзю:хяку] - “1000” или 千 [сэн], 百万 [хякуман] - “1 000.000”, 千万 [сэмман] - “10.000.000”, 一億 [итиоку] - “100.000.000” или 二万 [ниман] - “2 мана”.

Дробные числительные образуются следующим образом: знаменатель со счётным суффиксом 分 [бун] ставится в родительный падеж (суффикс の [но]), потом произносится однозначное китайское числительное: 七分の九 [ситибун но ку] - “9/7”, 八分の三 [хатибун но сан] - “3/8”, 十六分の七 [дзю:рокубун но сити] - “7/16”.

Порядковые числительные образуются путём присоединения префикса 第 [дай] или сложного суффикса 番目 [баммэ] (+ の) к количественному числительному китайского происхождения: 第一 [дайити] или 一番目 [итибаммэ] - “первый”; 第二 [дайни] или 二番目 [нибаммэ] - “второй”; 第十六 [дайдзю:року] или 十六番目 [дзю:рокубаммэ] - “шестнадцатый”; 第七三 [дайситисан] или 七三番目 [ситисамбаммэ] - “семьдесят третий”; 第百 [дайхяку] или 百番目 [хякубаммэ] - “сотый”, и т.д.

#### §4. Падежи существительных.

Падежи в японском языке образуются путём присоединения какого-либо падежного суффикса к имени существительному, местоимению или числительному. Эти суффиксы ставятся после данных частей речи. Все падежи подразделяются на две группы:

1. Прямые падежи.
2. Косвенные падежи.

Прямые падежи отвечают на те же вопросы, что и падежи русского языка, а также сходны с ними в некоторых функциях, однако много и специфических правил. Суффиксы косвенных падежей несколько напоминают предлоги русского языка. В §11 и §12 отдельно рассмотрены случаи применения так называемых двойных падежей.

Название падежа	Суффикс	Суффикс
Именительный тематический	は	ВА
Именительный рематический	が	ГА
Родительный	の	НО
Дательный	に	НИ
Винительный	を	О
Творительный	で	ДЭ
Совместный	と	ТО
Направления	へ	Э
Исходный	から	КАРА
Предельный	まで	МАДЭ
Сравнительный	より	ЁРИ

## Прямые падежи

### §5. Именительный тематический падеж. [は (ВА)]

Этот суффикс выделяет в предложении подлежащее, то есть тему (стартовую точку) высказывания или главную информацию, поэтому этот падеж носит название – тематический.

корэ ва кокубан дэс

これは 黒板 です。 - Это (классная) доска.

сорэ ва кабэ дэс

それは 壁 です。 - Это (то) стена.

арэ ва дэнтэ: дэс

あれは 電灯 です。 - То электрическая лампочка.

Имеется также именительный звательный падеж, употребляемый в бессуффиксальной форме при обращении к кому-либо и прочее, а также именительный рематический падеж (суффикс が [га]), когда высказывается новая информация по этой теме, то есть когда надо подчеркнуть, выделить, заострить внимание на каком-либо разделе данной темы.

дзо: ва хана га нагай дэс

象は 鼻 が 長い です。 - У слона длинный хобот (т.е., его отличительной чертой является наличие длинного хобота).

## §6. Родительный падеж. [の (НО)]

Его функции:

а) принадлежности кому / чему-л.; в дробных числительных

карэ но кабан дэс

彼 の 鞆 です。 - Его портфель.

ватаси но бэссо: дэс

私 の 別荘 です。 - Моя дача.

го бун но сан

五分 の 三。 - Три пятых.

дзю: сити бун но дзю: ити

十 七 分 の 十 一 。 - Одиннадцать семнадцатых.

б) времени

бан но о тя

晩 の お 茶。 - Вечерний чай.

аса но сёкудзи

朝 の 食事。 - Утренняя еда (завтрак).

в) местоположения

мо су кува но ти ка тэцу

モスクワ の 地 下 鉄。 - Московское метро.

ути но нэко

家 の 猫。 - Домашняя кошка.

г) материала и признака предмета или изделия

а су фу ру то но мити

アスフ ル トの 道。 - Асфальтовая дорога.

мидори ироно кса

緑 色 の 草。 - Зелёная трава.

д) состояния

юки но о:й фуэ

雪 の 多い冬。 - Снежная зима.

## §7. Дательный падеж. [に (НИ)]

Его функции многочисленны:

а) прямая (аналогичная русскому языку)

карэ ни

彼 に - Ему.

ватаси ни

私 に - Мне.

б) местонахождения

кё: сицу ни

教室 に - В аудитории.

мо су ку ва ни и ру

モスクワ に いる - Находится в Москве (о ком-либо).

в) направления (конечный пункт) движения

дайгаку ни и ку

大学 に行く - Идти в институт.

цкуэ ни о ку

机 に 置く - Положить на стол.

г) цели и назначения

коно хон ва докусё:ё ни а ру

この本は読書用にある。 - Эта книга (нужна) для чтения.

си гото ни и тта

仕事 に行った。 - Поехал (пошёл), чтобы работать.

д) причины

ути ва инадзума ни мо э та

家は稲妻 に 燃えた。 - Дом сгорел от молнии.

е) времени

карэ ва бан ни ки мас

彼は晩 に 来ます。 - Он придёт вечером.

ж) обратной исходности

и нака ни тикай

田舎 に 近い - Близко от деревни.

Также суффикс дательного падежа употребляется в залогах, освещённых в §§40-43.

От суффикса дательного падежа необходимо отличать:

1) に(ни) – как формант наречий, когда он стоит после полупредикативного прилагательного (обстоятельственная функция).

ри ппа ни ханаси ма съта

立派 に [話しました]。 - Прекрасно [сказано].

2) に(ни) – в составе сложных модальных связей типа

ни хока на ра най

に ほか ならない (に 外 成らない) - Не что иное, как...



## §8. Винительный падеж. [を (О)]

Его функции:

а) прямая (аналогичная русскому языку)

нацу о суго су

夏 を 過ごす - Провести лето.

тай ё: о ми ру

太 陽 を 見る - Видеть солнце.

ко домо о омоу

子 供 を 思う - Думать о ребёнке.

б) пространства

сора о то бу

空 を 飛ぶ - Лететь по небу.

дайгаку о соцугё: суру

大 学 を 卒業 する - Закончить институт.

ути о дэ ру

家 を 出る。 - Выйти из дома.

В предложении суффикс “を” [о] выделяет прямое дополнение, которое стоит между подлежащим и сказуемым (как правило глагольным).

## Косвенные падежи

## §9. Творительный падеж. [で (ДЭ)]

Его функции:

а) орудия действия или материала, из которого сделаны как орудия действия, так и другие разные предметы

маннэнхицу дэ ка ку

万 年 筆 で書く - Писать авторучкой.

соно яри ва хаганэ дэ цуку ра рэ ма съа

その 槍 は 鋼 で 作られました。 - Это копье сделано из стали.

б) место активного действия

гакко: дэ ко домо ни оси э ру

学 校 で 子 供 に 教える - Учить детей в школе.

ко сакудзё: дэ хатараку

古 作 場 で 働く - Работать в мастерской.

в) причины

бё: ки дэ и ки ма сэ н дэ сь та

病気で 行きませんでした。 - Не поехал (не пошёл) из-за болезни (...по причине болезни).

Не путать с наречной формой, в которой применяется формант で [дэ], созвучный с этим суффиксом:

ни хон го дэ ханасу

日本語 で 話す。 - Говорить по-японски.

## §10. Совместный падеж. [と (ТО)]

Его функции:

а) совместного действия

карэ ва ю: дзин то ханаси мас

彼は友人と 話します。 - Он разговаривает с приятелем.

б) при перечислении предметов

маннэнхицу то эмпицу

万年筆と鉛筆 - Авторучка и карандаш.

и су то цкуэ

椅子と机 - Стул и стол.

Не путать с соединительным союзом “や” [я], который ставится как между однородными членами предложения, так и между предложениями, имеющими сходный смысл, так как этот суффикс (と [то]) употребляется при законченном (конкретном) количестве (перечислении) предметов. Часто в разговорной речи суффикс と [то] усиливается или конкретизируется с помощью отымённого послелога 一緒に [иссё - ни] “вместе с...”

карэ ва ото:то то иссё ни бэссо: ни и ки ма сьта

彼は弟と一緒に 別荘に 行きました。 - Он вместе с младшим братом поехал на дачу.

## §11. Падеж направления. [へ (Э)]

Он указывает направление движения одушевлённого или неодушевлённого предмета; именно направление движения, а не конечный пункт этого движения в отличие от аналогичной функции дательного

падежа, то есть говорящий вовсе не уверен в том, что движущийся объект попадёт именно в то место, о направлении к которому делается сообщение.

кава э и ку

川 へ 行く - Идти (идёт) к реке.

ути э рэсса дэ ику

家 へ 列車 で 行く - Ехать (едет) домой поездом.

дана э о ку

棚 へ 置く - Положить (кладёт) на полку...

сэнсэй э но тэгами

先生 への 手紙 - Письмо учителю. (Здесь двойной падеж)

## §12. Исходный падеж. [から (КАРА)]

Его функции:

а) пространства

соно мидзу:ми кара кьта га яма дэ сь та

その 湖 から 北 が 山 でした。 - К северу от того озера была гора.

б) времени (из прошлого к настоящему, из настоящего к будущему или из настоящего к прошлому)

карэ ва бан ка ра кайся дэ хатаракимас

彼 は 晩 から 会社 で 働きます。 - Он с вечера работает на фирме.

коно гэцуё:би кара хадзимэкотоба о манан дэ и ки мас

この 月曜日 から 始め、言葉 を 学んでいきます。 - Начиная с этого понедельника, будем учить слова.

Примечание: в японском языке имеют место так называемые двойные падежи. Их применяют тогда, когда косвенное дополнение (то есть дополнение в форме одного из косвенных падежей – творительного, совместного, направления, исходного и предельного) надо подчинить не глаголу, как в случае с прямыми падежами, а имени существительному; в этом случае дополнение принимает ещё показатель (суффикс) родительного падежа, оказываясь в форме двойного падежа – с двумя падежными суффиксами.

### Сравнительные примеры:

хаха кара дэмпо: о мо ра тта

1. 母 から 電報 を もらった。 - Получил телеграмму от матери.

хаха кара но дэмпо:

母 からの 電報... - Телеграмма от матери...

инака э ки ма съта

2. 田舎 へ 来ました。 - Приехал в деревню.

инака э но рёко:

田舎 への 旅行... - Поездка в деревню...

сэнсэй э тэ гами о каки ма съ та

3. 先生 へ 手紙 を 書きました。 - Написал письмо учителю.

сэнсэй э но тэ гами

先生 への 手紙... - Письмо учителю...

Однако бывает так, что одному существительному подчиняется не одно, а два или более косвенных дополнения. В таких случаях суффикс の [но] ставится только после последнего дополнения:

мидзу:ми ка ра синрин мадэ но комити

湖 から 森林 までの 小道。。。 - Тропинка от озера до леса ...

От суффикса から [кара] надо уметь отличать причинный и временной союзы から [кара], встречающиеся в сложноподчинённых предложениях; в этих предложениях から [кара] (или ので[нодэ]) стоят после сказуемого придаточного предложения, которое всегда предшествует главному предложению или его сказуемому.

### §13. Предельный падеж. [まで (МАДЭ)]

Его функции:

а) пространства

то:кё: мадэ то н да

東京 まで 飛んだ。 - Долетел до Токио.

о таку мадэ и ки ма съта

お宅 まで 行きました。 - Дошёл (доехал) до своего дома.

б) времени (от прошлого до настоящего и т. д. – см. §12)

асаттэ мадэ ни

明後日 までに... - До послезавтра...



райнэн мадэ ни  
来年 までに… - До будущего года...

#### **§14. Сравнительный падеж. [より (ЁРИ)]**

Его функции:

а) сравнение по пространственным характеристикам  
коми́ти ва ми́ти ё́ри сэма́й дэс га ми́ти ва ко: соку до: ё́ри сэма́й дэс  
小道は道より狭いですが、道は高速道路より狭いです。

- Тропинка уже дороги, а дорога уже шоссе.

яма ва ока ё́ри така́й дэс  
山は丘より高いです。 - Гора выше холма.

б) сравнение по мере-степени  
коно хон ва а но хон ё́ри омосиро катта дэс  
この本はあの本より面白かったです。 - Эта книга была интереснее, чем та.

## **II. Прилагательные**

#### **§15. Общие понятия.**

В японском языке прилагательные подразделяются на предикативные (предикат – сказуемое; логическое сказуемое), полупредикативные (или именные) и непредикативные.

#### **§16. Предикативные прилагательные (предикаты).**

Они образуют в предложении адъективное сказуемое, которое можно связкой です [дэс] не оформлять. Эти прилагательные спрягаются по пяти основам, имеют категорию времени и наклонения. Однако в разговорной речи они оформляются связками です [дэс], だ [да] (просторечная форма) и である [дэ ару] – “быть; являться”.

## §17. Спряжение предикативных прилагательных.

1-я основа	2-я основа	3-я основа	4-я основа	5-я основа
определи- тельная	словообразо- вательная	наречная	условная	предположи- тельная
寒い [самуй] холодный	寒 [саму]	寒く [самуку]	寒けれ [самукэрэ]	寒かろう [самукаро:]
面白い	面白	面白く	面白けれ	面白かろう
[омосирой] интересный	[омосиро]	[омосироку]	[омосирока- рэ]	[омосирока- ро:]

Морфологически предикат состоит из корня (то есть иероглифа – неизменяемой части слова), инфикса (あ [а], い [и], う [у], お [о]) и общего суффикса い [й]:

赤い [акай] – “красный”  
 宜しい [ёросий] – “хороший”  
 悪い [варуй] – “плохой”  
 重い [омой] – “тяжёлый (по весу)”, и т.д.

Основы предикатов характеризуются следующим:

**1-я основа.** Прилагательное является определением к последующему определяемому.

омосирой дзасси

面白い 雑誌 - Интересный журнал.

курой кокубан

黒い 黒板 - Чёрная доска.

**2-я основа.** Прилагательное находится в словообразовательной функции, так как во-первых, от неё образуются 3-я, 4-я и 5-я основы путём замены суффикса い [й] на суффиксы соответственно ~く [ку]  
 – 3-я основа, ~けれ [кэрэ] – 4-я основа и ~かろう [каро:] – 5-я основа, а во-вторых, от неё можно образовать существительное с помощью суффиксов ~さ [са] или ~み [ми].

寒い [самуй] “холодный” - 寒さ [самуса] “холод”  
 白い [сирой] “белый” - 白み [сироми] “белизна”

**3-я основа.** Прилагательное здесь выполняет роль наречия и соединительную (срединную) функцию в предложении.

暖かい [атакай] “тёплый” - 暖かく [атакакау] “тепло”  
 高い [такай] “высокий” - 高く [такаку] “высоко”

Роль срединного сказуемого (соединительное значение) предикат выполняет с помощью суффикса ~て, присоединяемого к наречному суффиксу ~く, то есть образуется двойной суффикс ~くて [кутэ] вместо суффикса ~い.

коно эмпицу ва акаку тэ соно эмпицу ва курой дэс  
 この 鉛筆 は 赤くて、その 鉛筆 は 黒い [です]。 - Этот карандаш красный, а тот карандаш чёрный.

**4-я основа.** Прилагательное употребляется только для образования условных форм или условных придаточных предложений путём присоединения к корню суффиксов ~けれ [кэрэ] + ~ば [ба], получая таким образом двойной суффикс ~ければ [кэрэба].

асыта ни ва атакакэ рэ ба яма э и ки ма сё:  
 明日 には 暖かければ、山 へ 行きましょう。 - Если завтра будет тепло, поедem в горы.

**5-я основа.** Прилагательное выражает вероятность признака предмета или явления, а также предположение с помощью суффикса ~каろう [каро:].

а но татэ моно ва сирой да ро:  
 あの 建物 は 白いだろう。 - То здание, вероятно, белое.  
 асатэ ни ва судзусий да ро:  
 明後日 には 涼しいだろう。 - Послезавтра, возможно, будет прохладно.

Отрицательная форма предикатов в настояще-будущем времени образуется путём присоединения к 3-ей (наречной) основе суффикса ~ない [най], которая употребляется в речи и как самостоятельное предикативное прилагательное (со связкой です [дэс]) со значениями

“не, нет, не имеется”, и в качестве отрицательного суффикса прилагательных и глаголов.

о и си й

おいしい - вкусный

о и си ку най о и си ку най дэс

おいしく + ない = おいしくない(です) - невкусный.

В разговорной речи связка です[дэс] может быть заменена вспомогательным глаголом ある[ару] – “быть, существовать; находиться, иметься” в нейтрально-вежливой форме あります[аримас] с отрицательным суффиксом ~ん[н] = ありません[аримасэн] – おいしくありません[оисiku аримасэн] – “невкусно”.

Прошедшее время образуется заменой суффикса ~い[й] на суффикс ~かった[катта]:

самуй

寒い “холодный”

самукатта

- 寒かった “было холодно”

омосирой

面白い “интересный”

омосирокатта

- 面白かった “было интересно”

Отрицательная форма прошедшего времени образуется также двумя способами:

а) к 3-ей основе присоединяется суффикс ~なかった[накатта]

о и си ку нака тта дэс

おいしく なかった [です]。 - Было невкусно.

б) с помощью вспомогательного глагола ある[ару], находящегося в нейтрально-вежливой форме (применяя суффикс ~ます[мас]) с присоединением к нему отрицательного суффикса ~ん[н] (~ません[масэн]) и связки です[дэс] в прошедшем времени, т.е. присоединением суффикса прошедшего времени ~た[та] (でした[дэсьта]).

умаку а ри масэ н дэсь та

旨く ありません でした

- Было невкусно.



## §18. Полупредикативные прилагательные.

Полупредикативные или именные прилагательные (полупредикаты) происходят в основном от имён существительных, по основам не спрягаются, употребляются в предложении в качестве адъективного сказуемого только со связкой (です[дэс], だ[да] или である [дэ ару]) и имеют три грамматические формы:

а) основная или бессуффиксальная (присвязочная) форма  
кава ва хая катта дэс

川 は 早かった です。 - Река была быстрая.

коко ва то тэ мо сидзукана токоро дэс

これは とても 静かな 所 です。 - Это очень тихое место.

Сравните:

коко ва то тэ мо сидзука дэс

ここ は とても 静か です。 - Здесь очень тихо.

б) определительная, образуемая с помощью суффиксов ~な [на] или (реже) ~の [но]

кирэй кирэй на кирэй на

綺麗 “красота” - 綺麗 + な = 綺麗な “красивый”

сэйги сэйги но сэйги но

正義 “справедливость” - 正義 + の = 正義の “справедливый”

или

тяиро тяиро но тяиро но

茶色 “коричневый цвет” - 茶色 + の = 茶色の “коричневого цвета”

- в такой конструкции полупредикат выступает в роли определения к стоящему после него существительному, поэтому связка です [дэс] после прилагательного не ставится.

в) обстоятельственная или наречная форма, образуемая с помощью форманта に (не путать с суффиксом дательного падежа ~に [ни]).

кирэй ни кирэйни

綺麗 + に = 綺麗に - “красиво”

сэйги ни сэйги ни

正義 + に = 正義に - “справедливо”

В этой конструкции прилагательное употребляется в основном вместе с глаголами:

сидзука ни сува ттэ куда сай

静かに座ってください - Сидите тихо!

Примечание: как видно из вышеприведённых примеров, полупредикаты употребляются в предложениях:

1) со связкой です [дэс] (вежливая форма) или да [да] (просторечная форма, употребляемая по отношению к товарищу или младшему лицу, к подчинённому, к человеку, стоящему ниже по социальному положению) – так называемая присвязочная форма;

2) с существительными (в определительной функции с суффиксами ~な [на] или ~の [но])

тияро но юка

茶色の床 - Коричневый пол.

кирэй на хана

綺麗な花 - Красивые цветы.

амэ но хи

雨の日 - Дожливый день.

3) с глаголами (в наречной функции с формантом ~に [ни], кроме грубой, фамильярной формы высказывания типа 静かに [сидзука ни]! – “Тихо!”, где глагол отсутствует).

Если полупредикат входит срединным сказуемым в сложносочинённое предложение, то он оформляется связкой です [дэс] или である [дэ ару] “быть, являться” в промежуточной форме で [дэ] или であって [дэ аттэ]:

соно хана ва то тэ мо кирэй дэ а ттэ такусан ару

その花はとても綺麗で「あって」沢山ある。 - Эти цветы очень красивые, и (их) много.

Также полупредикатами могут служить существительные, если к ним будут присоединены суффиксы ~的 [тэки] + ~な [на] (либо ~の [но]) = ~的な [тэки на]. Эти существительные, как правило – “КАНГО” [漢語], то есть китайского слоя лексики:

буцури тэкина буцуритэкина хо:хо:

物理的な - 物理的な方法 - “Физический метод”

рэкиситэкина рэкиситэкина хаттацу

歴史的な - 歴史的な発達 - “Историческое развитие”

Наречная форма этих прилагательных образуется с помощью форманта に:

корэ о ронритэки ни синги си ма сё:

これを論理的に審議しましょう。- Обсудим это с точки зрения логики (где 論理 [ронри] – “логика”)

Аналогично образованию полупредикатов из существительных, имеет место обратный процесс, когда из этих прилагательных образуются существительные. Этот процесс называется “субстантивация (прилагательных)”, то есть переход в разряд существительных других частей речи. Это происходит следующим образом. Полупредикат ставится во 2-ю (словообразовательную) основу и к оставшемуся корню слова присоединяют суффикс ~さ [са] или ~せい [сэй]:

коккэй на

2-я основа

коккэй са

滑稽 な - “комический” - 滑稽 - 滑稽 さ - “комичность”

## §19. Непредикативные прилагательные.

Это довольно большая группа слов, выражающих признаки предметов или явления, хотя она значительно меньше группы предикатов или полупредикатов.

## §20. Характерные особенности.

Главным их отличием является то, что в предложении они не могут выступать в роли адъективного сказуемого. Также они не обладают конкретным предикативным смыслом. Тем не менее, они морфологически изменяемы, то есть имеются суффиксы ~的 [тэки], ~らしい [расий], ~に [ни], ~な [на] (~の [но]) и их сочетания, которые могут примыкать к этим прилагательным. Также непредикаты могут быть однозначными и многозначными:

主 [омо] – “главный”

丁寧 [тэйнэй] – “учтивый; чистый”

Непредикаты фонетически могут приближаться к другим классам слов: существительным, наречиям, глаголам:

幸福 [ко:фуку] – “счастливый” и “счастье”

大変 [тайхэн] – “ужасный” и “ужас”

綺麗 [кирэй] – “красивый” и “полностью”

業 [вадза] – “дело”

態とらしい [вадзаторасий] – “деланный, неестественный”  
 賑やか [нигияка] – “оживлённый” и  
 賑やかす [нигиякасу] – “вызывать оживление”.

Имеется также небольшой подкласс прилагательных, имеющих также одну словесную форму. Они используются исключительно в качестве определения к стоящему после них определяемому. Следует обратить особое внимание на то, что такие непредикативные прилагательные стоят непосредственно перед определяемыми словами, то есть между определением и определяемым не могут стоять даже специфические служебные слова типа *しか* [сика] – “только, всего только” или *だけ* [дакэ] – “только, настолько”. Непредикаты такого класса выражают исключительно статистические признаки предметов:

狂った テレビ [курутта тэрэби] – “испорченный телевизор”  
 穿った 発射 [угатта хасся] – “меткий выстрел”  
 自然栄えの 芥子 [сидзэнбаэно кэси] – “дикорастущий мак”

У непредикатов имеются синонимы и омонимы. Синонимы – например, 龐大な [бо:дайна] – “громадный”; 強大な [кё:дайна] – “огромный; могучий”; まっもす [маммосу] – “громадный (по размеру)”. Омонимы, то есть слова одинакового звучания (фонетика), но с разными смыслами – например, 茫々たる (とした) [бо:бо:тару (тосьта)] – “густой” – “косматый, растрёпанный” – “обширный”. Также встречаются непредикативные прилагательные, напоминающие предикативные, то есть с одинаковыми корнями и значениями: 大きい [о:кий] – (предикат) “большой”; 大きな (непредикат) [о:кина] – “большой”; 細かい [комакай] – (предикат) “мелкий; подробный”; 細かな [комакана] – (непредикат) “мелкий; подробный”; 小さい [ти:сай] – (предикат) “маленький”; 小さな [ти:сана] – (непредикат) “маленький”.

### III. Глаголы

#### §21. Общие положения.

В японском языке все глаголы по русскому японоведению разделены на три группы:

1. Глаголы 1-го спряжения – это наиболее многочисленная группа.

2. Глаголы 2-го спряжения, оканчивающиеся на ~いる [иру] или ~える [эру], хотя и менее, но всё же многочисленная группа.

3. Два глаголы 3-го спряжения (или глаголы – исключения): 為る [суру] – “делать” и 来る [куру] – “приходить”.

Все глаголы спрягаются по 5-ти основам, каждая из которых имеет своё название. Эти названия основ надо запомнить для того, чтобы без труда ставить любой глагол в нужную грамматическую форму, необходимую при высказывании мысли.

## §22. Спряжение глаголов по основам (1-е спряжение).

Глагол, как и любое другое слово, состоит из корня и аффиксов, которые подразделяются на префиксы (морфемы, стоящие в начале слова), инфиксы (морфемы, стоящие в середине слова) и суффиксы (морфемы, стоящие в конце слова). Изменяемой частью слова является суффикс. Каждая основа имеет своё окончание или, другими словами, каждый суффикс в определённой основе имеет своё свой вид. Эти окончания совпадают с гласным рядом Таблицы ГОДЗЮ:ОН, то есть 1-я основа – окончание ~あ [a]; 2-я основа – окончание ~い [и]; 3-я основа – окончание ~う [у]; 4-я основа – окончание ~え [э]; 5-я основа – окончания ~お う [о:] - ~よ う [ё:]. Итак, основы глаголов.

**1-я основа** называется отрицательной или незавершённой. Она служит в основном для образования отрицательной формы с помощью суффиксов ~ない [най], ~ず [дзу], ~ん [н]. Суффикс ~ず [дзу] употребляется чаще в письменной речи. Также 1-я основа употребляется ещё для образования страдательного, побудительного, страдательно-побудительного залогов, а также других грамматических конструкций.

Например:

и ку	и ка	най	ика	най
行く “идти”	- 行か (1-я основа) +	ない	= 行かない	“не идти”

то ру	то ра	най	тора	най
取る “брать”	- 取ら (1-я основа) +	ない	= 取らない	“не брать”

то ра	дзу	тора дзу
取ら (1-я основа) +	ず	= 取らず “не брать”

Если перед окончанием ~う [у] стоит не согласный, а гласный звук,

то окончание 1-й основы будет не ~あ[a], а ~わ[wa]:

омоу	омо	ва	омова	най	омова	най		
思う “думать”	思+わ=	思	わ+ない	=	思	わない “не думать”		
и у	и	ва	ива	най	и	ва	най	
言う “говорить”	言+わ=	言	わ+ない	=	言	わない “не говорить”		
ка у	ка	ва	ка	ва	най	ка	ва	най
買う “покупать”	買+わ=	買	わ+ない	=	買	わない “не покупать”		

**2-я основа** называется соединительно-именной (а также срединной или промежуточной). Она имеет две функции:

а) служит для образования нейтрально-вежливой формы путём замены существующего суффикса на суффикс ~ます[мас]

о ку	о ки	о ки	мас
置く “класть” - 置き (2-я основа) - 置きます (нейтрально-вежливая форма)			

хатараку	хатара ки	хатара ки	мас
働く “работать” - 働き (2-я основа) - 働きます (нейтрально-вежливая форма)			

и у	и и	и и	мас
言う “говорить” - 言い (2-я основа) - 言います (нейтрально-вежливая форма)			

Отрицательная форма глагола в нейтрально-вежливой форме образуется путём присоединения отрицательного суффикса ~ん [н] к суффиксу

~ます[мас], так что получается двойной суффикс ~ません [масэн]. Например, глагол 置く [оку] “класть” будет выглядеть так: 置く [оку] - 置きません [окимасэн] “не кладите”. Прошедшее время глаголов на ~ます[мас] образуется путём присоединения к этому суффиксу суффикса ~た [та]:

мас	масита	о ку	о ки	ма	сьта	
ます	-	ました	-	置く	-	置きました “положил”.

б) служит для образования промежуточной (срединной) формы глагольного сказуемого. Это происходит в том случае, когда надо образовать сложносочинённое предложение, состоящее из двух (и более) простых предложений, каждое из которых, в свою очередь, имеет своё подлежащее и сказуемое, и это сказуемое – глагольное,



стоящее не в конце сложносочинённого предложения, а в начале или середине; в таких случаях глагольное сказуемое стоит во 2-й основе, то есть заканчивается на い [и]:

кё: ва тайё: га тэри тотэмо атакай дэс  
今日は太陽が 照り、とても 暖かいです。 - Сегодня светит солнце, и очень тепло.

Здесь 照り [тэри] – это глагол 照る [тэру] – “светить” во 2-й основе.

**3-я основа** называется словарной или заключительной. Глагол в ней имеет четыре различных значения:

а) соответствует неопределённой форме по аналогии с русским языком;

б) может быть переведён в настояще-будущем времени изъявительного наклонения;

書く [каку] – “писать” и “пишет, пишу”

ватаси ва тэгами о каку  
私は手紙を書く。 - Я пишу письмо.

Сравните

тэгами о ка ку  
手紙を書く - Писать письмо.

в) служит конечным сказуемым в предложении;

карэ ва хон о ё ндэ и ру  
読む [ёму] – “читать”: 彼は本を読んでいる。 - Он читает книгу.  
или нейтрально-вежливая форма

ямада сан ва хон о ё н дэ и мас  
山田さんは本を読んでいます。 - Г-н Ямада читает книгу.  
Здесь глагол 読む [ёму] стоит во 2-й основе с суффиксом ~ます。

г) является глагольным определением, если/когда он стоит перед существительным.

хакуру хьго хакуру  
走る 人 - “бегущий человек” от глагола 走る - “бежать”

3-я основа называется словарной, так как глаголы, находящиеся только в ней, можно найти в словарях, поэтому надо уметь переводить глагол из любой основы в 3-ю.

мо с ку ва ни су н дэ и мас

モスクワ に 住んでいます。 - (Он) живёт в Москве.

Здесь глагол 住みます [сумимас] стоит в нейтрально-вежливой форме. Отбросив суффикс ~ます [мас], получим 住み [суми] – это 2-я основа, отсюда получаем 3-ю основу 住む [суму] – “жить”.

**4-я основа** называется условной. Она служит для образования условных форм глаголов (или условных придаточных предложений) с помощью сложного суффикса ~ければ [кэрэба].

хатараку хатаракэрэба

働く - “работать”, 働ければ - “если работать, если работаешь”

В некоторых случаях 4-я основа (без суффикса) употребляется как грубая форма повелительного наклонения, например:

書く [каку] – “писать”      書け [какэ] – “пиши!”

読む [ёму] – “читать”      読め [ёмэ] – “читай!”

**5-я основа** называется вероятностно-пригласительной. Глагол в ней может иметь два значения:

а) выражать вероятность действия

聞く [кику] – “слышать, слушать; спрашивать”

聞こう [кико:] – “вероятно, слышу (слышит)”

来る [куру] – “приходить”

来よう/来い [коё:/кои] – “вероятно, придёт”

б) выражать приглашение к совместному действию

話す [ханасу] – “говорить” - 話そう [ханасо:] – “давай побеседуем”

эйгакан ни и ки ма сё:

映画館 に 行きましょう - Давай, сходим в кино.

Сдесь глагол 行きましょう стоит в нейтрально-вежливой форме (суффикс ~ます [мас], 5-й основе, выражающей приглашение к совместному действию (суффикс ~よう [ё:]). Словарная форма этого глагола - 行く [ику] – “идти, ходить; ехать”.

Для примера возьмём глагол 思う [омоу] – “думать” и проспрягаем его по всем 5-ти основам с суффиксом ~ます [мас]:

ОМОИ    мас    Э Н    ОМОИ МА СЭН

1-я основа: 思い+ます+えん = 思いません - “не думаю”

2-я основа: <sup>омои</sup> 思い + <sup>мас</sup> ます = <sup>омои</sup> 思います (вежливо) - “думаю”

4-я основа: <sup>омои</sup> 思い + <sup>мас</sup> ます + <sup>э</sup> え + <sup>ба</sup> ば = <sup>омои</sup> 思いませば - “если подумать”

5-я основа: <sup>омои</sup> 思い + <sup>мас</sup> ます + <sup>ё:</sup> よう = <sup>омои</sup> 思いましょう - “вероятно, думает” или “давай, подумаем (вместе)”

### §23. Образование деепричастной формы и прошедшего времени глаголов 1-го спряжения.

Все глаголы японского языка в деепричастном обороте имеют суффиксы  $\sim$ て/ $\sim$ で [тэ/дэ], а прошедшее время глаголов обусловлено суффиксами  $\sim$ た/ $\sim$ だ [та/да]. Однако, для глаголов разного спряжения существует ряд морфологических различий, которые необходимо запомнить и хорошо понять для правильного понимания и воспроизведения японской речи. Все глаголы 1-го спряжения разбиты на 5 групп, каждая из которых характеризуется своим собственным окончанием (суффиксом).

Таблица деепричастных форм и прошедшего времени глаголов 1-го спряжения.

Группы	1-я	2-я	3-я	4-я	5-я
Суффикс 3-й основы	$\sim$ す [су]	$\sim$ る [ру], $\sim$ つ [цу] $\sim$ あう [ау], $\sim$ いう [иу], $\sim$ おう [оу]	$\sim$ ぶ [бу] $\sim$ む [му] $\sim$ ぬ [ну]	$\sim$ く [ку]	$\sim$ ぐ [гу]
Суффикс деепричастия	$\sim$ して [сьтэ]	$\sim$ って [ттэ]	$\sim$ んで [ндэ]	$\sim$ いて [йтэ]	$\sim$ いで [йдэ]
Суффикс прошедшего времени	$\sim$ した [сьта]	$\sim$ った [тта]	$\sim$ んだ [нда]	$\sim$ いた [йта]	$\sim$ いだ [йда]

1-я группа.

直す[наосу] – “чинить, исправлять”

直して[наосьтэ] – “починив, исправив”

直した[наосьта] – “починил, исправил”

2-я группа.

分かる[вакару] – “понимать, узнавать”

分かって[вакаттэ] – “поняв, узнав”

分かった[вакатта] – “понял, узнал”

待つ[мацу] – “ждать”

待って[маттэ] – “ожидая”

待った[матта] – “ждал”

買う[кау] – “покупать”

買って[каттэ] – “покупая”

買った[катта] – “купил”

言う[иу] – “говорить”

言って[иттэ] – “говоря”

言った[итта] – “сказал”

思う[омоу] – “думать”

思って[омоттэ] – “думая”

思った[омотта] – “(по)думал”

3-я группа.

飛ぶ[тобу] – “летать”

飛んで[тондэ] – “летая”

飛んだ[тонда] – “(про)летел”

読む[ёму] – “читать”

読んで[ёндэ] – “читая”

読んだ[ёнда] – “(про)читал”

死ぬ[сину] – “умереть”

死んで[синдэ] – “умирая”

死んだ[синда] – “умер”

4-я группа.

書く[каку] – “писать”

書いて[кайтэ] – “написав”

書いた[кайта] – “(на)писал”

5-я группа.

研ぐ[тогу] – “точить”

研いで [тойдэ] – “наточив, затачивая”

研いだ [тойда] – “наточил”

Примечание: исключением является глагол 行く [ику] – “идти, ехать”:

行く – <sup>и ттэ</sup>行つて “проходя, проезжая” – <sup>и тта</sup>行つた “прошёл, проехал”, как во 2-й группе.

Следует знать, что глаголы в деепричастной форме (на ~て/~で) не только переводятся на русский язык деепричастием предшествования, но также эта грамматическая форма служит для образования других, более сложных грамматических конструкций, о чём пойдёт речь далее.

## §24. Образование деепричастной формы и прошедшего времени глаголов 2-го и 3-го спряжения.

Как уже известно, к глаголам 2-го спряжения относятся глаголы с окончаниями ~いる [иру] или ~える [эру], кроме представленных ниже, тоже с окончаниями ~いる и ~える, но относящихся к глаголам 1-го спряжения.

№ п/п	3 - я основа глагола (словарная)	Деепричастие предшествования	Прошедшее время
1	嘲る “издеваться” [адзакэру]	嘲つて адзакэттэ	嘲つた адзакэтта
2	焦る “торопиться; нервничать” [асэру]	焦つて асэттэ	焦つた асэтта
3	弄る “прикасаться, трогать” [идзиру]	弄つて идзиттэ	弄つた идзитта
4	入る “заходить, входить” [иру]	入つて иттэ	入つた итта
5	要る “быть необходимым” [иру]	要つて иттэ	要つた итта
6	限る “ограничивать” [кагиру]	限つて кагиттэ	限つた каги
7	かじる “грызть” [кадзиру – 齧る]	かじつて кадзиттэ	かじつた кадзи
8	帰る “возвращаться” [каэру]	帰つて каэттэ	帰つた каэтта

9	切る“резать, рубить” [киру]	切って КИТТЭ	切った КИТТА
10	軋る“скрипеть” [кисиру]	軋って КИСИТТЭ	軋った КИСИТТА
11	蹴る“пинать (ногой)” [кэру]	蹴って КЭТТЭ	蹴った КЭТТА
12	混じる“быть смешанным” [мадзиру]	混って МАДЗИТТЭ	混った МАДЗИТТА
13	参る“идти, ехать, приходиться” [маиру] (скромно о себе)	参って МАИТТЭ	参った МАИТТА
14	むしる“рвать, ощипывать” [мусиру- 笔る]	むしって МУСИТТЭ	むしった МУСИТТА
15	詰る“упрекать” [надзиру]	詰って НАДЗИТТЭ	詰った НАДЗИТТА
16	握る“брать, держать” [нигиру]	握って НИГИТТЭ	握った НИГИТТА
17	罵る“ругать” [ноносиру]	罵って НОНОСИТТЭ	罵った НОНОСИТТА
18	練る“месить; [нэру] делать пасту”	練って НЭТТЭ	練った НЭТТА
19	茂る“густо (обильно) [сигэру] расти”	茂って СИГЭТТЭ	茂った СИГЭТТА
20	湿る“отсыревать, [симэру] мокнуть”	湿って СИМЭТТЭ	湿った СИМЭТТА
21	知る“знать, узнавать” [сиру]	知って СИТТЭ	知った СИТТА
22	誹る“ругать; клеветать” [сосиру]	誹って СОСИТТЭ	誹った СОСИТТА
23	滑る“скользить” [субэру]	滑って СУБЭТТЭ	滑った СУБЭТТА
24	喋る“трепаться, болтать” [сябэру]	喋って СЯБЭТТЭ	喋った СЯБЭТТА
25	散る“рассеиваться” [тиру]	散って ТИТТЭ	散った ТИТТА
26	照る“сиять, светить” [тэру]	照って ТЭТТЭ	照った ТЭТТА
27	入る“входить, попадать” [хаиру]	入って ХАИТТЭ	入った ХАИТТА



28	走る“бегать, бежать” [хасиру]	走って хаситтэ	走った хаситта
29	捻る“вертеть, крутить” [хинэру]	捻って хинэттэ	捻った хинэтта
30	減る“сокращаться, [хэру] уменьшаться”	減って хэттэ	減った хэтта
31	耽る“погружаться, [фукэру] углубляться” (метафорически)	耽って фукэттэ	耽った фукэтта

Спрягаются глаголы 2-го спряжения значительно проще, чем 1-го. Они также имеют пять основ с теми же функциями, однако 1 и 2 основы совпадают друг с другом и с корнями глаголов, то есть эти основы представляют собой чистые корни (без суффиксов); 3 основа – словарная; 4 – условная с инфиксами ~э[э] / ~れ[рэ] и конечным суффиксом ~ば[ба]; 5 – вероятностная с суффиксом ~よう[ё:].

Глагол	1-я основа	2-я основа	3-я основа	4-я основа	5-я основа
得る[эру] получать; мочь	得 э	得 э	得 эру	得れ эрэ	得よう 得ろう эё: / эро:
見る[миру] смотреть	見 ми	見 ми	見る миру	見れ мирэ	見よう 見ろう
始める[хадзимэру] начинать	始め	始め	始める	始めれ	始めよう 始めろう

Для образования деепричастия и прошедшего времени надо образовать 2-ю основу и присоединить к ней соответственно суффикс ~て или ~た:

得る[эру] “мочь, уметь” 居る[иру] “быть, находиться” 考える[кангаэру] “размышлять”	得て [этэ] “умея” “ 居て [итэ] “находясь” 考えて [кангаэтэ] “размышляя”	得た [эта] умел, мог” 居た [ита] “был, находился” 考えた [кангаэта] “размышлял”
--	---	---

Спряжение глаголов する [суру] и 来る [куру]

Глагол	1-я основа	2-я основа	3-я основа	4-я основа	5-я основа
する [суру]	さ; し; せ	し	する	すれ	しょう
来る[куру]	こ	き	くる	くれ	こう こい

Образование деепричастия и прошедшего времени глаголов

する [суру] и 来る [куру]

為る [суру]

“делать”

来る [куру]

“приходить”

して

“делая”

きて

“приходя”

した

“сделал”

きて

“пришёл”

Примечание: глагол する [суру] имеет три первых основы; каждый вариант служит для создания определённых грамматических форм, например, し [си] служит для образования:

а) срединной формы глагольного сказуемого (し)

わたしは 仕事 を し、テレビ を 見ています。 - Я делаю работу

и смотрю телевизор.

Здесь 仕事 [сигото] - “работа”, し [си] - срединная форма глагола する [суру] - “делать”; составной глагол 見ています [митэ имас] - “смотрю” (в форме длительного вида).

б) формы долженствования со сложным суффиксом ~なければ ならない

[накэрэба наранай]

あなた は これ を しな ければ なら ない。 - Вы должны это сделать.

в) нейтрально-вежливой обращения - します [симас]

г) отрицательной формы しない [синай] или しません [сима-сэн]. Формы さ [са] или се [сэ] служат для образования страдательного,

побудительного залогов и прочее, о чём станет известно далее.

## §25. Образование отрицательной формы глаголов в прошедшем времени.

Эта грамматическая конструкция образуется двумя способами:

1) глагол стоит в отрицательной нейтрально-вежливой форме с присоединением связки (です [дэс] или だ [да]) в прошедшем времени

(でした [дэсьта] или だった [датта]).

нарау    нара и    ма сэ н    дэ сь та    нара и    ма сэн    дэ сь та

習う - 習いません + でした = 習いませんでした。

“учиться, заниматься”

“не учился, не занимался” (1-е спряж.)

миру    мима сэн    дэсьта    ми ма сэн    дэ сь та

見る - 見ません + でした = 見ませんでした。

“смотреть, видеть”

“не смотрел, не видел” (2-е спряж.)

суру    си ма сэн    дэ сь та    си ма сэн    дэ сь та

する - しません + でした = しませんでした。

“делать”

“не сделал” (3-е спряж.)

куру    ки ма сэн    дэ сь та    ки ма сэн    дэ сь та

来る - 来ません + でした = 来ませんでした。

“приходить”

“не пришёл” (3-е спряж.)

2) глагол стоит в 1-й (отрицательной) основе, и к нему присоединяется суффикс ~ない [най] в прошедшем времени ~なかった [накатта]:

нарау    нарава    на ка тта    нара ва нака тта

習う - 習わ + なかった = 習わなかった。 “не учился”

миру    ми    на ка тта    ми на ка тта

見る - 見 + なかった = 見なかった。 “не увидел”

суру    си    нака тта    си на катта

する - し + なかった = しなかった。 “не сделал”

Деепричастная отрицательная форма глагола образуется с помощью двойного суффикса ~ない [най] и ~で [дэ], то есть ~ないで [найдэ]:

та цу

立つ

“стоять”

та та най

立たない

“не стоять”

та та на й дэ

立たないで

“не стояв”

た ти а гэ ру  
立ち上げる  
“вставать”

た ти а гэ най  
立ち上げない  
“не вставать”

た ти а гэ най дэ  
立ち上げないで  
“не вставая”

Последний глагол относится к так называемым двойным или сложным глаголам. Он состоит из двух глаголов, первый из них - 立つ [тацу] – “стоять” во 2-й (соединительно-именной) основе - 立ち [тати], второй компонент - 上げる [агэру] – “поднимать, повышать” в конечной (словарной) форме. Именно по такому правилу образуются подобные глаголы:

掘る [хору] – “копать” - 掘り返す [хорикаэсу] – “перекапывать” (здесь 返す [каэсу] – “возвращать (на место) или “пере...”, так как стоит после 2-й основы глагола 掘る [хору]); 掘り出す [хоридасу] – “выкапывать” (здесь 出す [дасу] - “вынимать, выходить...” или “вы...”, так как стоит после 2-й основы того же глагола); 読み返す [ёмикаэсу] – “перечитывать” (от глагола 読む [ёму] – “читать”).

Таблица различных грамматических форм связок

Связка в настоящем будущем времени	Деепричастная форма	Определительная форма	Отрицательная форма	Прошедшее время
です [дэс] вежливая форма	で [дэ]	の [но] (な [на])	で「は」ない; [дэ (ва) най] で「は」 ありません [дэ (ва) аримасэн]	でした [дэсьга]
だ [да] разговорная форма	で [дэ]	の [но] (な [на])	で「は」ない [дэ (ва) най]	だった [датта]
である [дэ ару] “быть, находиться; являться”	であって [дэ аттэ]	—	で「は」ない [дэ (ва) най] で「は」 ありません [дэ (ва) аримасэн]	であって [дэ атта]

Условная форма		Предположительная форма	
Настояще- будущее время	Прошедшее время	Настояще- будущее время	Прошедшее время
-	-	でしょう [дэсё:]	だった でしょう [датта дэсё:]
-	-	だろう [даро:]	だった だろう [датта даро:]
であれば [дэ арэба]	であれば でした [дэ арэба дэсьта]	であらう [дэ аро:]	であつたでしょう [дэ атта дэсё:]

## §26. Изъявительное наклонение.

Глагол в изъявительном наклонении настоящего-будущего времени (3-я основа) имеет окончание ~う [у], не имеет суффикса ~ます [мас], поэтому является просторечной формой общения (между друзьями). В предложении глагол образует глагольное сказуемое; если нет специальных слов, обозначающих время совершения действия, то перевод такого предложения осуществляется в настоящем времени:

мидзу:ми ва ано яма но му ко: ни ару

湖 は あの 山 の 向こう に ある。 - Озеро находится за той горой.

карэ ва о:сака ни сун дэ иру

彼は 大阪 に 住んでいる。 - Он живёт в Осаке.

цкуэ но уэни хон га а ру

机 の 上 に 本 がある。 - На столе лежит книга.

Если же в предложении имеются специальные слова типа 明日 [асьта] – “завтра”, 朝って [асаттэ] (明後日 [мё:гонити]) – “послезавтра”, 四年後で [ёнэн ато дэ] – “через 4 года” и другие, то предложение переводится с глаголом, стоящим в будущем времени:

асьта ва комацу ни и ку

明日は 小松 に 行く。 Завтра поеду в Комацу.

асаттэ ва то:кё: ни каэ ру

明後日は 東京 に 帰る。 - Послезавтра вернусь в Токио.

саннэнато мо с ку ва ни ики ма сё:  
 年 後 モスクワ に 行きましょう。 - Через три года, наверное,  
 поеду в Москву.

## §27. Отрицательная форма глаголов.

Отрицательные формы глаголов, кроме описанных в §25, образуются ещё с помощью нескольких суффиксов:

1. Спрягаемый (как предикативное прилагательное) суффикс  
 ない[най] – “не, нет”. Он присоединяется к глаголу в 1-й основе.  
 書く[каку] – “писать”      書かない[каканай] – “не писать”;  
 見る[миру] – “смотреть”      見ない[миранай] – “не смотреть”;  
 考える[кангаэру] – “думать”      考えない[кангаэнай] – “не думать”.

Как видно из примеров, спряжение глаголов не имеет значения, то есть  
 ない[най] присоединяется к глаголу любого спряжения:

する[суру] – “делать”      -      しない[синай] – “не делать”;  
 来る[приходить] – “приходить”      -      来ない[конай] – “не придти”.

После ない[най] может стоять связка です[дэс]:

карэ ва хон о ё ма най дэс  
 彼 は 本 を 読まない です。 - Он не читает книгу.

Срединная или промежуточная (деепричастная) отрицательная форма глагола образуется с помощью двойного суффикса ない + で = ないで:

и ку		и ка най		и ка на й дэ
行く	-	行かない	-	行かないで
идти		не идти		не идя

(в повелительных оборотах)

2. Значительно реже (в основном – письменная речь) применяются суффиксы ~ず[дзу] и ~ざる[дзару], присоединяемые также к 1-й основе глагола:

絶える[таэру] - 絶え[таэ] + ざる[дзару] = 絶えざる

“прекращаться” 1-я основа “не прекращаться”

読む[ёму] - 読ま[ёма] + ず[дзу] = 読まず

“читать” 1-я основа “не читать”



3. Отрицательная форма глагола, находящегося в 4-й основе.  
 読まぬ[ёману] - 読まね[ёманэ] + ば[ба] = 読まねば  
 “не читать”                      4-я основа                      “если не читать”

4. Отрицательная форма глагола, находящегося в 5-й основе.  
 Она образуется с помощью суффикса ~枚[май], присоединяемого к глаголам:

а) 1-го спряжения, находящихся в 3-ей основе;

б) 2-го спряжения, находящихся в 1-й основе.

書くまい[какумай] – “вероятно, не напишет; вряд ли напишет”;

始めまい[хадзимэмай] – “вероятно, не начнёт; вряд ли начнёт”.

## §28. Деепричастие предшествования.

Как уже сообщалось в §23, деепричастие предшествования образуется от глаголов с помощью суффиксов ~て/ ~で [тэ/дэ]. Оно используется в предложении, включающем в себя несколько глаголов, которые выражают последовательность действий одного лица в настояще-будущем и прошедшем времени.

хэя ни хаиттэ мадо но соба ни ка кэма сь та  
 部屋 に入っ て、窓 の 側 に 掛けました - Вошёл в комнату и сел у окна.

хидариэ мага ттэ мас су гу ни и ттэ ку да сай  
 左 へ 曲がっ て、まっすぐ に 行っ て ください。 - Поверните налево и идите прямо (буквально: повернув налево, ...), где глагол 行く [ику] стоит в вежливой форме повелительного наклонения - 行っ て ください [иттэ кудасай].

Связки тоже могут принимать деепричастную форму на ~て/ ~で [тэ/дэ]. Однако это имеет место большей частью в сложносочинённом предложении, когда 1-е простое предложение оканчивается именным или адъективным сказуемым.

である [дэ ару] - であっ て [дэ аттэ]

кё: то иу хи ва сидзукана дэ то тэ мо атакай дэс  
 今日 という 日は 静かな で 、とても 暖かい です。 - Сегодня тихий день и очень тепло.

## §29. Деепричастие одновременности.

Они образуются от глаголов всех спряжений. При этом данный глагол надо поставить во 2-ю основу и к ней присоединить суффикс ~ながら [нагара] ながらも [нагарамо]) или ~つつ [цуцу] (~つつも [цуцумо]). Суффикс ~つつ [цуцу] употребляется преимущественно в придаточных уступительных предложениях.

сампоси на га ра хана сь тэ и ма сь та

散歩しながら、話していました。 - Прогуливаясь, (они) беседовали.

кэсики о нагамэ цуцу яма о куда тта

景色を眺めつつ、山を下った。 - Любуясь пейзажем, спустился с горы. (Хоть и спустился с горы, однако налюбовался пейзажем).

## §30. Многократность действий.

Она образуется простым перечислением глаголов, стоящих во 2-й основе и оканчивается глаголом в нейтрально-вежливой форме, как показано в примере.

ватаситати ва дайгаку дэ нихонго дэ ка ки ё ми хана си мас

私達 は 大学 で 日本語 で 書き、読み、話します。 - Мы в институте пишем, читаем и говорим по-японски.

В отличие от формы на ~て/~で [тэ/дэ], данная форма не выражает последовательности действий, то есть описываемые действия могут носить логически не связанный друг с другом характер, хотя и могут заключать в себе общий смысл. Эта грамматическая форма может быть переведена с помощью частиц “то..., то...” :

書き、読み... : “...то пишем, то читаем ...”

## §31. Длительный вид глаголов.

Форма длительного вида обозначает продолжающееся действие как в настояще-будущем, так и в прошедшем времени. Этот вид образуется сочетанием деепричастной формы смыслового глагола на ~て/~で [тэ/дэ] со вспомогательным глаголом いる [иру] или おる [ору] (о себе и родных) как в изъявительном наклонении, так и в нейтрально-вежливой форме на います [имас] или おります [оримас].

ватаси ва има хон о ёндэ имас  
 私 は 今 本 を 読んで います。 - Сейчас я читаю книгу.  
 кино: ва итинитидзю: дзасси о митэ и ма съ та  
 きのう は 一日中 雑誌 を 見て いました。 - Вчера (я) весь день  
 просматривал журналы.  
 иссакудзицу нихонго о осова ттэ и ма съ та  
 一昨日 日本語 を 教わって いました。 - Позавчера (я) зани-  
 мался японским языком.

### §32. Вспомогательная роль некоторых смысловых глаголов.

В японском языке имеется относительно немногочисленная группа смысловых глаголов, имеющих вспомогательное значение, и которые употребляются со смысловыми глаголами, стоящими в дееспричастной форме. К этим глаголам относятся:

行く [ику] – “идти, ехать”, 来る [куру] – “приходить”, 置く [оку] – “класть; откладывать”, 終える [оэру] – “заканчивать, делать до конца”, 始める [хадзимэру] – “начинать”, 出来る [дэкиру] – “мочь”, 見る [миру] – “смотреть, видеть” и другие. Эти глагольные сочетания образуют устойчивые грамматические конструкции (УГК), в которых вспомогательные глаголы записываются хираганой.

1. Глагол 行く [ику] в своей вспомогательной функции указывает на действие, которое началось в прошлом или настоящем времени и развивается в будущее:

карэ ва хон о ё н дэ и ки мас  
 彼 は 本 を 読んで いきます。 - Он читает книгу (а также имеется ввиду, что продолжит читать её в ближайшем будущем).

2. Глагол 来る [куру] выражает длительность действия, направленного из прошлого в настоящее, то есть к моменту высказывания:

юки га фу ттэ кима съ та  
 雪 が 降ってきました。 - Пошёл снег.

3. Глагол 置く [оку] указывает на совершённое действие с результатом в настояще-будущем времени, а также на заранее произведённое действие:

симбун о ё ма най дэ о ки ма съ та  
 新聞 を 読まないで おきました。 - Газету оставил недочитанной.

тэгами о кайтэ о ки масьта  
手紙 を 書いて おきました。 - Заранее написал письмо.

4. Глагол 終える[оэру] указывают на полную законченность действия к моменту высказывания:

кё: ка сё о манаби о э ма сьта  
教科書 を 学び 終わりました。 - Учебник изучил полностью.

сио ва мидзу ни то кэ тэ о э ру  
塩 は 水 に 溶けて おえる。 - Соль в воде тает (имеется ввиду, что ... полностью растворяется).

5. Глагол 始める[хадзимэру] указывает на начавшееся действие:  
ватаси ва ихонго но бэнкё: о хадзимэмас  
私 は 日本語 の 勉強 を 始めます。 - Я начал учить японский язык.

6. Глагол 出来る[дэкиру] – “мочь; уметь (сделать)” по схеме:  
～う/～る + こと が 出来る [у / ру + кото га дэкиру]

нихонго о ё му кото га дэ ки мас  
日本語 を 読む こと が できます。 - (Я) могу читать по-японски.

7. Глагол 見る[миру] в сочетании с деепричастной формой смыслового глагола выражает попытку совершения действия со значениями “пробовать; пытаться; смотреть,(что получится)”:

ка йтэ ми та га дэки на ка тта  
書いてみた が、出来なかった。 - (По)пробовал писать, но не смог.

### §33. Повелительное наклонение глаголов.

Оно выражает приказ и образуется при помощи смыслового глагола в форме на ～て/～で с присоединением вспомогательного глагола 下さい [кудасай] (от 下さる [кудасару] – “давать”). В отдельных случаях эта УГК может выражать просьбу или вежливый приказ. В таких случаях иногда применяют слово どうぞ [до:дзо] – “пожалуйста”.

кий тэ ку да сай  
聞いて ください。 - Слушайте, пожалуйста!

кайтэ ку да сай  
書いて ください。 - Пишите, пожалуйста!

Ещё более вежливая форма обращения выражается с помощью префиксов お[o] (перед японскими словами-ВАГО) или ご[go] (перед словами китайского происхождения-КАНГО), которые ставятся

перед смысловыми глаголами во 2-й основе + ください.

аннай сьтэ ку да сай  
案内してください。 - Покажите мне дорогу, пожалуйста.

о ёми ку да сай  
お読み ください。 - Читайте, пожалуйста (будьте любезны).

В обычном приказе (от учителя, начальника, родителей и т.п.) также применяется 2-я основа глагола со служебным словом なさい [насай] от глагола なさる [насару] – “делать”:

и ки на сай  
行きなさい。 - Идите!

омо и да си на са й  
思い出し なさい。 - Вспоминайте!

Отрицательная форма повелительного образуется с помощью 1-й основы глагола + ないで + ください [найдэ кудасай]:

я мэ тэ ку да сай  
やめて ください。 - Не делайте, пожалуйста!

го ми да ра кэ ни си на й дэ ку да сай  
ごみだらけ に しないで ください。 - Не сорите, пожалуйста!

### §34. Желательное наклонение глаголов.

Глагол в этом наклонении выражает желание или просьбу говорящего в отношении 1-го, 2-го или 3-го лица. Желательное наклонение образуется от 2-й основы глагола с присоединением суффикса ~たい [тай] (в речи

1-го лица при обращении ко 2-му лицу). Глагол таким образом становится формально подобен предикативному прилагательному (окончание あい [ай]), и поэтому все грамматические изменения осуществляются в соответствии со спряжением предикативных прилагательных (см. Таблицу в §17). Также оно может быть образовано с суффиксом ~たがる [тагару], аналогичным формально глаголу 1-го спряжения с соответствующими грамматическими изменениями. Глагол желательного наклонения в роли конечного сказуемого может сопровождаться связкой です [дэс] (だ [да]) в утвердительном предложении. В отрицательном предложении суффикс ~たい [тай] как предикат ставится в 3-ю основу с присоединением суффикса ~ない [най] + です [дэс]. Прошедшее время в отрицательном предложении

образуется с помощью сложного суффикса ~たい+~かった = ~たかった [такатта].

ватаси ва ёми тай дэс

私 は 読みたい(です)。 - Я хочу читать.

ватаси ва ёми та ка тта дэс

私 は 読みたかった(です)。 - Я хотел читать.

ватаси ва ё ма та ку най дэс

私 は 読またくない(です)。 - Я не хочу читать.

ватаси ва ё ми та ку нака тта

私 は 読みたくなかった。 - Я не хотел читать.

ватаси ва ка ки тай

私 は 書きたい。 - Я хочу писать.

ватаси ва ка ки та ка тта

私 は 書きたかった。 - Я хотел писать.

ватаси ва ка ки та ку най

私 は 書きたくない。 - Я не хочу писать.

ватаси ва ка ки та ку на ка тта

私 は 書きたくなかった。 - Я не хотел писать.

### §35. Условное наклонение глаголов.

Глагол, стоящий в условном наклонении, всегда образует глагольное сказуемое, стоящее в придаточном условном предложении; в свою очередь, это придаточное предложение всегда стоит перед главным – такова структура любого сложноподчинённого предложения. Условное наклонение образуется с помощью служебного слова **ならば** [нараба] с существительными, полупредикатами или числительными, а также с суффиксом ~ば[ба], присоединяемого к 4-й основе глагола любого спряжения или 4-й основе предикативного прилагательного.

а ната га су:гаку но кё:ин на ра ба соно ка дай о сэцумэй си ма с

а) あなた が 数学 の 教員 ならば、その 課題 を 説明 します。

- Если вы преподаватель математики, то объясните эту задачу.

В этом примере сочетание **数学 の 教員 ならば** [су:гаку но кё:ин нараба] – (букв.) “если являетесь преподавателем математики” называется именным сказуемым в условном придаточном предложении (УПП), так как **教員** [кё:ин] “преподаватель” – имя существительное.



асыга ацу кэ рэ ба оёги ма сё:

б) 明日 暑ければ、泳ぎましょう。 - Если завтра будет жарко, искупаемся.

Здесь 暑ければ [ацукэрэба] – условная форма от предиката 暑い [ацуй] – “жаркий; горячий”, является в этом УПП адъективным сказуемым со значением – “если будет жарко...”.

юки га до ё: би мадэ ни фу рэ ба ски: о си ма сё:

в) 雪 が 土曜日 までに 降れば、スキ - を しましょう。 - Если до субботы выпадет снег, пойдём кататься на лыжах.

В этом УПП 降れば [фурэба] – условная форма от глагола 降る [фуру] – “(вы)падать” (4-я основа + ば[ба]) является глагольным сказуемым со значением “если выпадет...”.

Образование отрицательной формы и прошедшего времени с оттенком вероятности.

а на та га су: гаку

но кё:ин дэ на кэ рэ ба

а) あなた が 数学 の 教員 で なければ, ... - Если вы не преподаватель математики, ...

а на та га су: гаку но кё:ин дэ на ка ттара дэ сё:

あなたが 数学 の 教員 で なかったら (でしょう), ... - Если (бы) вы не были преподавателем математики, ...

ацуку на кэ рэ ба

б) 暑く なければ, ... - Если не жарко, ...

ацуку на ка ттара дэ сё:

暑く なかったら (でしょう), ... - Если (бы) не было жарко, ...

юки га фу ра на кэ рэ ба

в) 雪 が 降ら なければ, ... - Если не выпадет снег, ...

юки га фу ра на ка ттара дэ сё:

雪 が 降ら なかったら (でしょう), ... - Если (бы) не выпал снег, ...

### §36. Другие типы УПП.

1) Условно-временные ПП с суффиксами ~たら/~だら [тара/дара], в отличие от условного, носят конкретный характер.

фую га кь тара самуку на ру

冬 が 来たら、寒く 成る。 - Когда придёт зима, станет холодно.

таксан ён да ра таксан си ттэ и мас

沢山 読んだら、沢山 知っています。 - Когда (если) много чи-

таешь, много будешь знать.

тайё: га нобо тгара ака ру дэ сё:

太陽 が 登ったら、明るでしょう。 - Когда встаёт (восходит) солнце, становится светло.

Следует учесть, что суффиксы ~たら/~だら присоединяются к глаголам и прилагательным в полном соответствии с Таблицей образования деепричастных форм и прошедшего времени глаголов и Таблицей спряжения предикативных (полупредикативных) прилагательных.

2) Условно-временные ПП со служебными словами ~と[то], ~なら[нара] и ~ならば[нараба].

дайгаку ни а руи тэ и ку то дзюгё: но кото о канга э мас

大学 に 歩いて行くと、授業のことを考えます。 - Когда (если) идёшь в институт, думаешь о занятиях.

тэнки ва ацу ку нара усуги о си мас

天気は 暑く なら、薄着をします。 - Когда (если) погода жаркая, одет легко.

3) УПП с суффиксом ~なくては [накутэва] выражают условия с отрицательным смыслом главного предложения.

эмпицу то ками га на ку тэ ва э о эга ки ма сэн

鉛筆 と 紙 がなくては、絵を描きません。 - Если нет карандаша и бумаги, не нарисует картину.

4) Уступительные ПП образуются несколькими способами с применением разных служебных слов, суффиксов и союзов; однако смысл у них сходный – “хотя; однако; даже если; хотя бы; хоть и; несмотря на то, что...”.

а) Самый распространённый способ – деепричастие на ~て/~で + も [тэ/дэ мо] – “хотя; даже если” или прилагательное на ~ても/~でも [тэмо/дэмо]: 学生でも [гакусэй дэмо] – “хотя и студент”; 高い [такай] – “высокий” – 高くても [такакутэмо] – “хотя и высоко”; 働く [хатараку] – “работать” – 働いても [хатарайтэмо] – “хоть и работаем (...будем работать)”.

б) 3-я основа глагола + にも関わらず [нимо какаварадзу] – “несмотря на то, что...” и 3-я основа глагола + けれども [кэрэдомо] – “хотя; однако”.

в) Союзное слово 所で [токоро дэ], стоящее после ПП, а главное предложение несёт информацию о возможности или невозможности

совершения действия.

г) 5-я основа глагола (вероятностно-предположительная) + と [то],  
とも [томо], が [га].

д) Сложный суффикс ~たって/~だって [таттэ/даттэ] или 3-я основа  
предиката + ~たって [таттэ]:

読んだって	[ёндаттэ]	-	“хоть и читал”
書いたって	[кайтаттэ]	-	“хоть и писал”
したって	[сьятаттэ]	-	“хоть и делал”
低くたって	[хикукутаттэ]	-	“хоть и низко”
早くたって	[хаякутаттэ]	-	“хоть и рано”

Также в устной речи используется ряд простых и сложных уступительных союзов.

### §37. Придаточные предложения времени (ППВ).

ППВ, а также обстоятельства времени образуются с помощью нескольких служебных слов, которые разделяют придаточные и главные предложения, при этом перевод на русский язык начинается с этого служебного слова.

а) служебное слово 時 [токи] – “когда”

аки га ку ру токи я сай то кудамоно ва дзюку суру

秋が来る とき、野菜 と 果物 は 熟 する。 - Когда приходит осень, созревают овощи и фрукты.

б) служебные слова 際 [сай] или 場合 [бааи] – “случай, в случае”

ко:гэки га оконаварэру бааи ватаситати ва хо:гэки о хадзимэма сё:

攻撃 が 行われる 場合、私達 は 砲撃 を始めましょう。 - В случае нападения мы откроем огонь (когда нападут, мы ...).

кикэн но сай ва кайган но тикаку ни и тэ ку да сай

危険 の 際 は 海岸 の 近く に いて ください。 - Во время прилива находитесь, пожалуйста, близко к берегу.

Такие варианты (пункт “б”) характерны для письменной речи.

в) Служебное слово 所 [токоро] – “как раз в тот момент, когда...”. Оно как служебное используется в составе глагольного сказуемого ППВ в тех случаях, когда происходит совпадение действий во времени или

одно действие непосредственно предшествует другому, часто воображаемому или предвосхищаемому.

ватаси га тэрэби о мита токоро о тосико сан га хэ я ни хаирима сь та

1) 私がテレビを見た所を、年子さんが部屋に入りました。

- Как раз в то время, когда я смотрел телевизор, в комнату вошла г-жа Тосико.

Здесь служебное слово 所 управляет суффиксом винительного падежа [о]; однако оно может управлять и суффиксом падежа направления [э], то есть вместо 所 [токоро о] будет стоять 所へ [токоро э] – “как раз во время (чего-либо)”, если глагол перед этим служебным словом непереходный (глагол движения).

хон о ё н дэ и ру то ко ро дэс

2) 本を読んでいるところです。 - Как раз сейчас (я) читаю книгу. Данный пример может служить ответом на вопрос

а на та ва има нани о сьтэ и мас ка

あなたは今何をしていますか。 - Что вы сейчас делаете?

симбун о ё н дэ и ру то ко ро дэс

3) 新聞を読んでいるところです。 - Как раз собираюсь читать газету.

о тя о но н да то ко ро дэс

4) お茶を飲んだところです。 - Только что выпил чаю.

Обратите внимание на времена глаголов перед служебным словом 所 [токоро]: в 1-м примере это прошедшее время изъявительного наклонения в ППВ; во 2-м примере – длительный вид глагола в настоящем времени; в 3-м примере – 3-я основа глагола 読む [ёму] – “читать”, выражающая будущее время изъявительного наклонения благодаря слову 所; в 4-м примере – прошедшее время глагола 飲む [ному] – “пить”.

г) Служебные слова 内 [ути] и 間 [айда] – “пока; пока не ...; в течение; в то время, когда ...”. Они служат временными союзами, ставятся после глаголов в форме на ~て/~で いる [тэ/дэ иру], ~う/~る [у/ру], ~ない [най] (です [дэс] или でした [дэсьта]), а также после предикатов, стоящих в 1-й основе, то есть в форме на ~い.

ватаси га ханась тэ и ру айда дама ттэ и тэ куда сай

私が話している間、黙っててください。 - (В то время, пока я говорю, молчите, пожалуйста).

кокубан кара кэ са на й ути ни ка йтэ куда сай  
黒板 から 消さない 内に、書いてください。 - Пишите,  
пожалуйста, пока (я) не стёр с доски.

д) Служебные слова 前[маэ] – “прежде, чем; перед тем, как; до того, как” и 後[ато] – “после того, как; после чего”.

куру маэ ни дэнва о ка кэ тэ куда сай  
来る まえ に、電話 を 掛けてください。 - Перед тем, как придти,  
позвоните, пожалуйста, по телефону.

карэ га гакко: о соцугё: сь та ато дэ гонэн га та тта  
彼 が 学校 を 卒業した あとで、5年 が 断った。 - Прошло пять  
лет после того, как он окончил школу.

Обратите внимание, что глагол перед 前[маэ] стоит в 3-ей основе на ~う/~る [у/ру], а глагол перед 後[ато] принимает форму прошедшего времени на ~た/~だ [та/да].

е) Служебное слово 上[уэ] – “после чего; после того, как; потом”.

ко: хи: о но н да уэдэ кай ся ни и ки ма сь та  
コ- ヒ- を 飲んだ 上で、会社 に 行きました。 - Попил кофе,  
после чего поехал на фирму.

кайги но уэдэ хо тэ ру ни и ки мас  
会議 の 上で、ホテル に 行きます。 - После совещания поеду в  
отель.

Как видно из примеров, служебное слово 上 [уэ] ставится после глаголов в прошедшем времени (чаще всего) и после существительных в родительном падеже. Таким образом, 上 [уэ] образует временные конструкции, указывающие на последовательность действий.

### §38. Долженствование.

Для выражения необходимости или обязательности действия существует несколько способов.

1) К 1-й основе глагола любого спряжения или 2-й основе предиката присоединяется сложный суффикс ~なければ ならない [накэрэба наранай] (к глаголам) или ~なくては ならない [накутэва наранай] (к прилагательным) – это просторечная форма. Также ~なければ なりません [накэрэба наримасэн] или ~なくては なりません [накутэва наримасэн] – это нейтрально-вежливая форма.

а на та ва со но кё: ка сё о ё ма на кэ рэ ба на ри ма сэ н  
あなた は その 教科書 を 読まなければ なりません。 - Вы  
должны читать этот учебник.

со но ко кубан ва куро ку на кэ рэ ба на ра най дэс  
その 黒板 は 黒くなければ ならない[です]。 - Та (эта) доска  
должна быть чёрной.

Прошедшее время для любых форм долженствования образуется с  
помощью суффикса ~かった [катта] и связки です [дэс]:

вата си ва ко рэ о си на кэ рэ ба на ра на ка тта дэс  
私 はこれ をしなければ ならなかつた です。 - Я должен был  
это сделать.

Для всех форм связок долженствование выражается одинаково - ...  
なければ ならない [дэ на кэрэба на ранай] или ...で なくては なら  
ない [дэ на ку тэ ва на ранай]:

ка рэ ва кё: си дэ на кэ рэ ба на ра най  
彼 は 教師 で なければ ならない。 - Он должен быть учителем.

ка рэ ва ри ппа на цу:я ку дэ на ку тэ ва на ри ма сэ н  
彼 は 立派な 通訳 で なくては ならない。 - Он должен быть  
прекрасным устным переводчиком.

2) К 3-ей основе глагола также любого спряжения присоеди  
няется суффикс ~ べき [бэки].

дзас си о на рау бэ ки  
雑誌 を 習う べき。 - Журнал надо изучить.

си го то о су бэ ки су ру бэ ки  
仕事 を す べき (...する べき)。 - Работа должна быть сделана.

со но эй га о ми ру бэ ки дэ сь та  
その 映画 を 見る べき でした。 - Этот фильм надо было посмотреть.  
В определительной функции суффикс ~ べき выражает неизбежность,  
оправданность или закономерность действия.

и ку бэ ки ха ку бу ц кан  
行く べき 博 物 館。 - Музей, в который следует сходить.  
ото дзу рэ ру бэ ки тэн ран кай  
訪れる べき 展 覧 会。 - Выставка, которую следует посетить.

3) Предположительное долженствование выполняется с по  
мощью так называемых формальных существительных, которыми  
называются слова, сохранившие признаки имён существительных,



однако частично утратившие своё самостоятельное лексическое значение. К таким существительным относятся:

筈[хадзу] – “долженствование, возможность”; 積もり[цумори] – “намерение, цель, расчёт” и другие (の[но], する[суру но], 物[моно], 事[кото], よう[ё:]). После себя они имеют связку です[дэс], だ[да] или である[дэ ару] (であります).

карэ ва ко но тэ рэ би о нао сэ ру хадзу дэс

彼はこのテレビを直せるはず です。 - Он должен бы починить этот телевизор.

боку ва ко но сигото о саннэн атони о ва ра сэ ру цумори дэс

僕はこの仕事を3年後に終わらせるつもりです。 - Я намерен (собираюсь) закончить эту работу через три года.

### §39. Страдательный залог.

Он образуется следующим образом:

**Глаголы 1-го спряжения:** 1-я основа + суффикс ~れる [рэру]. Нейтрально-вежливая форма, прошедшее время, длительный вид и другие формы образуются заменой суффикса ~る [ру] на соответствующий данной форме.

хон ва ё ма рэ ма сь та

本は読まれました。 - Книга прочитана.

Здесь глагол 読む [ёму] – “читать” стоит одновременно в страдательном залоге (суффикс ~れ [рэ]), в нейтрально-вежливой форме (суффикс ~ます

– ~まし [маси]) и в прошедшем времени (суффикс ~た [та]).

**Глаголы 2-го и 3-го спряжений:** 1-я основа + суффикс ~られる [рарэру].

эй га ва ми ра рэ ма сь та

映画は見られました。 - Фильм был просмотрен.

Здесь глагол 見る [миру] – “смотреть” стоит одновременно в страдательном залоге (суффикс ~られ [рарэ]), в нейтрально - вежливой форме (суффикс ~ます [мас]) и в прошедшем времени (суффикс ~た [та]).

**Страдательный залог от глаголов 3-го спряжения:**

来る [куру] - 来られる [корарэру] – “быть посещаемым”;

する [суру] - される [сарэру] либо せられる [сэарэру] – “быть

сделанным”.

Глаголы, образованные от существительных с помощью форманта *する* [суру], в разговорной речи имеют вид *される* [сарэру], а в письменной речи *せられる* [сэраарэру].

ину о сампо са рэ ру

犬を散歩される。 - (Я) прогуливаю собаку.

Имеется ряд глаголов с окончаниями *ずる* [дзуру] или *じる* [дзиру] – это озвончение форманта *する*. Обратите внимание, что глаголы в страдательном залоге являются глаголами 2-го спряжения.

#### §40. Страдательный залог в простом предложении.

боку ва дзё:си ни сюкуга са рэ ма сь та

僕は上司に祝賀されました。 - Меня поздравил начальник (буквально: я был поздравлен начальником).

В этом примере *上司* [дзё:си] – “начальник” стоит в дательном падеже, так как это одна из функций дательного падежа – функция причины или источника действия. *祝賀されました* [сюкуга сарэмасьта] – нейтрально - вежливая форма прошедшего времени от глагола *祝賀する* [сюкуга суру] – “поздравлять” в страдательном залоге. *上司* [дзё:си] здесь является деятелем в дательном падеже. Также деятель, то есть объект действия, может быть оформлен:

а) послелогом *によって* [ни ёттэ] – “в зависимости, при помощи, посредством, благодаря, в силу, из-за”;

б) суффиксом исходного падежа *から* [кара];

в) суффиксом падежа сравнения *より* [ёри];

г) послелогом *のために* [но тамэ ни] или *のに* [нони] (когда *ため* выпадает).

коно сигото ва а но хьто ни ё ттэ хадзимэрарэ та

この仕事はあの人によって始められた。 - Эта работа была начата им.

ко но хакубуц кан ва то тэ мо ё ку отодзурарэтэ и мас

この博物館はとても良く訪られています。 - Этот музей очень хорошо посещается.

сора га кумо ни ё ттэ о: ва рэ ру

空が雲によって覆われる。 - Небо покрыто облаками.

В последнем примере глагол *覆われる* [о:варэру] стоит в просторечной

форме (без суффикса ます[мас]), настоящем времени и страдательном залоге изъявительного наклонения от глагола 覆う [о:у] – “покрыть, покрывать”. Также глаголы с суффиксом ~れる [рэру] могут употребляться в конструкции возможности / невозможности совершения действия:

боку ва ни хон го но хон о ё мэ мас

僕は日本語の本を読めます。 - Я могу читать японские книги.

**Заключение:** глагол в страдательном залоге выражает действие, совершаемое над каким-либо одушевлённым или неодушевлённым предметом; само действие также может осуществляться одушевлённым или неодушевлённым предметом. В этом есть логическое сходство между русским и японским языками. Различие же в том, что в японском языке грамматической формой страдательного залога можно выразить возможность / невозможность совершения действия + спонтанность явления + вежливость, в чём заключается трудность понимания фразы.

#### §41. Побудительный залог.

Глагол в побудительном залоге выражает принуждение, разрешение или предоставление возможности совершения действия для одушевлённого лица или неодушевлённого предмета (явления). Побудительный залог образуется следующим образом:

Глаголы 1-го спряжения: 1-я основа + суффикс せる [сэру]

Глаголы 2-го спряжения: 1-я основа + суффикс させる [сасэру]

Глаголы 3-го спряжения: 1-я основа + суффикс させる [сасэру] (или ~せる [сэру])

読ませる	[ёмасэру]	– “заставить читать”;
思わせる	[омовасэру]	– “заставить думать”;
帰させる	[каэсасэру]	– “заставить вернуться”;
散歩させる	[сампосасэру]	– “пустить гулять”;
させる	[сасэру]	– “заставить делать”;
来させる	[косасэру]	– “заставить придти”.

#### §42. Побудительный залог в простом предложении.

Простое предложение с глагольным сказуемым в побудительном за-

логе строится по строго определённой схеме следующего вида:

<b>ПОБУДИТЕЛЬ</b> с суффиксами は/が + (заставляющий производить дей- ствие)	<b>ИСПОЛНИТЕЛЬ</b> с суффиксом に + (кого заставляют действовать)	<b>ДОПОЛНЕНИЕ</b> с суффиксом を	<b>ГЛАГОЛ</b> с суффиксами ~せる / ~させる
---	--	------------------------------------	---

Следует учесть, что первые два слагаемых в вышеприведённой схеме могут отсутствовать; также может отсутствовать либо 1-е, либо 2-е слагаемое независимо друг от друга.

кё:си ва сэйто ни котоба о обоэ са сэ мас  
教師 は 生徒 に 言葉 を 覚えさせます。 - Преподаватель об-  
учает учеников запоминать слова.

ватаси ни хон о ё ма сэ мас  
私 に 本 を 読ませます。 - Меня заставляют читать книги.  
карэ ва хатаракасэ мас  
彼 は 働かせます。 - Он заставляет работать.

#### §43. Страдательно-побудительный залог.

Этот сложный залог следует понимать как действие, которое объект вынужден сделать, то есть действие совершается вопреки воле объ-екта, совершающего действие. Страдательно-побудительный залог образуется от 1-й основы глаголов 1-го и 2-го спряжений с присоеди-нением двойных суффиксов ~せられる[сэрарэру] или ~させら-れる[сасэрарэру].

I спряжение: せる+られる = せられる;

II спряжение: させる+られる = させられる.

ханасу 1-е спряжение 話す	хана са сэ ру 話させる	хана са сэ ра рэ ру 話させられる
канга э ру 2-е спряжение 考える	канга э са сэ ру 考えさせる	канга э са сэ ра рэ ру 考えさせられる
су ру 3-е спряжение する	са сэ ру させる	са сэ ра рэ ру させられる
ку ру 3-е спряжение 来る	ко са сэ ру 来させる	ко са сэ ра рэ ру 来させられる

ватаси ва ано хьто ни саннити ма та сэ ра рэ та ма та сэ ра рэ ма сь та  
私 は あの人 に 三日 待たせられた (待たせられました)。

- Я был вынужден ждать его три дня.

кими ва су: ки ро мэ: то ру арука сэ ра рэ та арука са рэ та ка  
君 は 数キロメ - トル 歩かせられた (歩かされた) か。 - Ты был  
вынужден пройти пешком несколько километров?

э: ни ки ро мэ: то ру ару ка са рэ та

ええ、2キロメ - トル 歩かされた。 - Да, (я) был вынужден пройти  
пешком два километра.

Некоторые глаголы имеют две формы побудительного залога, поэтому они имеют и две формы страдательно-побудительного залога. Примеры на два таких глагола приведены выше – это глагол 待たせられた [матасэрарэта] (待たされた [матасарэта]) – страдательно-побудительный залог в прошедшем времени глагола 待つ [мацу] – “ждать” и 歩かせられた [арукасэрарэта] (歩かされた [арукасарэта]) – страдательно-побудительный залог в прошедшем времени глагола 歩く [аруку] – “идти (ходить) пешком”.

#### §44. Выражение возможности / невозможности действия.

Кроме вышеописанного способа выражения (не)возможности действия формой страдательного залога, имеются ещё три способа:

1) с помощью потенциального залога, который образуется только от глаголов 1-го спряжения присоединением суффикса ~える [得る] к корню глагола.

書く [каку] – “писать” - 書ける [какэру] – “мочь писать”

読む [ёму] – “читать” - 読める [ёмэру] – “мочь читать” и т.п.

2) с помощью устойчивой грамматической конструкции (УГК)

у ру кото га дэкиру

3-я основа глагола (на ~う / ~る) + ことが できる

ватаси ва има нихонго но хон о ё му кото га дэ ки мас

私 は 今 日本語の 本 を 読む ことが できます。 - Теперь я  
могу читать книги на японском языке.

карэ ва нихонго о ханасу кото га дэ ки ма сэн

彼は 日本語 を 話す ことが できません。 - Он не может го-  
ворить по-японски.

Если перед вспомогательной группой **ことができる** стоит глагол, образованный от существительного и глагольного форманта **する**, то сочетание **することが** [суру кото га] можно выбросить из фразы, при этом смысл её не изменится:

коно кё: ка сё дэ буцу ри гаку о бэнкё: су ру ко то га дэ ки ру  
この教科書で物理学を勉強することができる。

коно кё: ка сё дэ буцу ри гаку о бэнкё: дэ ки ру дэ ки мас  
この教科書で物理学を勉強できる (…できます)。 - По этому учебнику можно учить физику.

3) с помощью устойчивой грамматической конструкции (УГК) Форма глагола на **～たら + いい です** [～ тара + ий дэс]

о: тэ мати э до: и ттара ий дэ сё: ка  
大手町 へ どう 行ったら いい でしょう か。 - Как (можно) пройти на улицу Отэмати?

#### §45. Глагольные формы направленности действия.

В разговорной речи японского языка существует система направленности действия от одного лица к другому. Эта система состоит из двух глаголов, 1-й из которых смысловой, стоящий в деепричастной форме на **～て/～で** [тэ/дэ]), а 2-й глагол – вспомогательный, показывающий, от какого лица к какому направлена речь или действие:

1) действие направлено от 1-го лица в пользу 2-го или 3-го, от 2-го лица в пользу 3-го. В таких случаях употребляется вспомогательный глагол **上げる** [агэру] – “давать” (вежливая форма) или **遣る** [яру] – “давать” (простая разговорная форма).

ватаси ва соно ката ни пи а но дэ эн со: сьтэ а гэ мас  
私 は その方 に ピアノ で 演奏 して 上げます。 - Я сыграю тому господину на пианино.

кими ва карэ ни ю:бинкёку э но мити о сэцумэй сь тэ я ри ма сь та ка  
君 は 彼 に 郵便局 への 道 を 説明 して やりましたか。  
- Ты объяснил ему дорогу на почту?

ватаси ва карэ ни мидзу о мо ттэ и ттэ а гэ мас  
私 は 彼 に 水 を 持って 行って 上げます。 - Я принесу ему воды.

2) действие направлено от 3-го лица ко 2-му или 1-му, от 2-го к 1-му. В таких случаях применяют вспомогательный глагол **下さる** [кудасару] – “давать” (вежливая форма) или **呉れる** [курэру] –



“давать” (простая форма).

томодати га ватаси ни тэгами о оку ттэ ку рэ ма сь та

友達 が 私 に 手紙を送ってくれました。 - (Мой) друг при-  
слал мне письмо.

карэва дзи бун но кё:дай ни и ку цу ка но маннэнхицу то и ку цу ка но эмпицу  
о ка ттэ а гэ ма сь та

彼 は 自分 の 兄弟 に いくつ かの 万年筆 と いくつ かの  
鉛筆 を 買って あげました。 - Он купил своим братьям несколько  
авторучек и карандашей.

3) действие совершается 2-м или 3-м лицом в пользу 1-го. В  
этих случаях употребляется вспомогательный глагол 頂く [итадаку]  
– “получать” (вежливая форма) или 貰う [морау] – “получать” (про-  
стая разговорная форма).

боку ва карэ ни хон о ё н дэ мо ра и ма сь та

僕は彼 に 本を 読んで もらいました。 - Он почитал мне книгу.

коно мондай но кайкэцу о сэцумэй сь тэ мо ра и тай дэс

この 問題 の 解決 を 説明 し て もらいたい (です)。 - Я хочу,  
чтобы ты объяснил мне решение этой задачи.

В этом примере 1-е и 2-е лицо подразумеваются, однако их можно в  
переводе обозначить.

#### IV. СИНТАКСИС.

##### §46. Главные и второстепенные члены предложения.

К главным членам предложения относятся ПОДЛЕЖАЩЕЕ и СКА-  
ЗУЕМОЕ. Подлежащим могут быть имена существительные, местои-  
мения и числительные. Подлежащее в предложении выделяется суф-  
фиксом именительного тематического падежа は [ва] или суффиксом  
именительного рематического падежа が [га]. В разговоре суффикс は  
[ва] может быть заменён какими-либо частицами, например, частицей  
も [мо], которая или не переводится, или имеет значение “тоже, также”.  
Простое нераспространённое предложение состоит из подлежащего  
и сказуемого. Имеются три типа сказуемых:

а) именное сказуемое, когда в его роли выступает имя суще-  
ствительное со связками です [дэс], да [да] и である [дэ ару]:

а на та ва гакусэй дэс

あなたは 学生 です。 - Вы студент.

ано хьто ва сэйто дэс

あの人 は 生徒です。 - Он ученик.

ватаси ва кё:си дэ а ри мас

私 は 教師 で あります。 - Я являюсь преподавателем.

В этих примерах です [дэс], да [да] и де あります [дэ аримас] (нейтрально-вежливая форма от де ある) являются глагольными связками, ставящими именное сказуемое в настоящее-будущее время. Они относятся к группе служебных слов, образующих составное именное сказуемое и выражающих время, утвердительную или отрицательную форму, наклонение. Это – так называемые чистые связки, выражающие грамматические формы (значения). Они происходят от глаголов бытия – ある [ару] – “быть, существовать”, おる [ору] и いる [иру] – “быть, находиться, присутствовать; жить”.

Кроме чистых связок могут также встречаться модальные связки, состоящие из нескольких слов или словосочетаний и выражающие кроме грамматических форм значения желания, возможности, необходимости. К ним относятся:

…に 外ならない/に 外なりません [ни хока наранай/ ни хока нари-масэн] - “не что иное, как ...”

…に 違いない/に 違います [ни тигаинай/ ни тигаимасэн]

- “не иначе, как; бесспорно”

…に 過ぎない/に 過ぎません [ни сугинай/ ни сугимасэн] - “не более, чем; всего только”

…かも 知れない/かも 知れません [камосирэнай/ ка мо сирэмасэн]

- “возможно; может быть”.

Эти связки, имея видимые отрицательные значения, выражают, тем не менее, утверждение:

со рэ ва маннэнхицу ни тига и най

それは 万年筆 に ちがいない。 - Это, несомненно, авторучка.

карэ ва ро си а дзин ка мо си рэ най

彼は ロシアジン か も しれない。 - Он, вероятно, русский.

кё: ва суй ё: би ни хо ка на ра на й

今日は 水曜日 に ほか ならない。 - Сегодня не что иное как среда.

ко рэ ва тэцу ни су ги най

これは鉄にすぎない。 - Это всего лишь железо.

К ним относится также связка らしい [расий] – “по-видимому, видимо, кажется; похоже, что...”:

сото ва амэ ра си й дэс

外は雨らしい(です)。 - Похоже, (что) на улице дождь.

После этих связок допустимо в конце фразы ставить связку です [дэс].

б) адъективное сказуемое, когда частью речи является предикативное или полупредикативное прилагательное:

а но кабэ ва нэдзуми иро дэс

あの壁は鼠色 (です)。 - Та стена серая.

ко но эмпицу ва курой дэс

この鉛筆は黒い (です)。 - Этот карандаш чёрный.

В 1-м примере 鼠色 [нэдзуми иро] – “серый (цвет)”, полупредикативное прилагательное, и как все такие прилагательные, оформляется связкой. Во 2-м примере 黒い [курой] – “чёрный”, предикативное прилагательное, поэтому после него связку です [дэс] можно опустить. В этом заключается разница употребления этих прилагательных.

в) глагольное сказуемое, где частью речи является глагол. Как правило, японское утвердительное предложение заканчивается глаголом [исключая те случаи, когда глагол стоит перед существительным (инверсия), является глагольным определением и переводится на русский язык причастием].

случай инверсии:

дзитэнся де но ттэ иру отоконоко ва

自転車に乗っている男の子は... – едущий на велосипеде мальчик...

карэ ва сампо сь тэ и мас

彼は散歩しています。 - Он на прогулке.

К второстепенным членам предложения относятся ДОПОЛНЕНИЯ (прямые и косвенные), ОБСТОЯТЕЛЬСТВА (времени, места, причины, образа и степени действия), ОПРЕДЕЛЕНИЯ.

## §47. Дополнения.

Дополнение – второстепенный член предложения, обозначающий предмет и выражаемое существительными, местоимениями и числительными. Они обычно зависят от членов предложения, выраженных глаголами, причастиями, деепричастиями. Дополнения бывают прямые и косвенные. Прямое дополнение непосредственно предшествует глаголу, управляющему винительным падежом.

ватаси ва тайё: о ми мас

私 は 太陽 を 見ます。 - Я вижу солнце.

Здесь 太陽 [тайё:] – “солнце”, прямое дополнение, отвечающее на вопрос “(кого?), что?”. Косвенное дополнение также может быть выражено существительным в сочетании с суффиксом какого-либо падежа (кроме родительного) или послелогом, либо субстантивированным синтаксическим комплексом также в сочетании с падежным суффиксом или послелогом. Если в предложении имеет место несколько дополнений к одному глаголу, то непосредственно перед глаголом стоят те из них, которые являются новой информацией и отвечают на поставленный вопрос. Так, словосочетание

ути дэ тэ рэ би о ми мас

家 で テレビ を 見ます。 - “Смотрю дома телевизор”, может быть представлено как ответ на три вопроса:

нани о сьтэ и мас ка

1. 何 を しています か。 - Что делаешь?

ути дэ тэ рэ би о митэ и мас

家 で テレビ を 見ています。 - Дома телевизор смотрю.

ути дэ нани о митэ и мас ка

2. 家 で 何 を 見ていますか。 - Дома что смотришь?

тэ рэ би о митэ и мас

テレビ を 見ています。 - Телевизор смотрю.

доко дэ тэ рэ би о митэ и мас ка

3. どこで テレビ を 見ています か。 - Где телевизор смотришь?

ути дэ митэ и мас

家 で 見ています。 - Дома смотрю.

## §48. Обстоятельства.

Обстоятельства времени, места, цели, причины выражаются в предложении существительными с падежными суффиксами или словосочетаниями, образованными с помощью послелогов. Обстоятельства образа действия выражаются адъективными и наречными определениями. Обстоятельства отвечают на вопросы:

1. どちら? [дотира] (вежливо); どっち? [дотти]; どこ? [доко]; どちらへ? [дотира э]; どちらから? [дотира кара] – “где?, куда, откуда?”

- **обстоятельства места.**

2. いつ? [ицу] – “когда?” - **обстоятельства времени.**

3. なぜ? [надзэ]; どうして? [досьтэ] – “почему?” - **обстоятельства причины.**

4. いかが? [икага]; どう? [до:] – “как?” - **обстоятельства образа и степени действия.**

5. のように? [но ё:ни] – “как?” - **обстоятельства сравнения.**

6. どうして? [досьтэ] – “зачем?”; のために? [но тамэ ни] – “для чего?” - **обстоятельства цели.**

## §49. Определения.

Определения также выражаются существительными в родительном падеже или без него. В японском предложении определение всегда стоит перед определяемым. Определение в основном выражает признак предмета и отвечает на вопросы “какой?, чей?”. Определениями также могут служить наречия как с суффиксом родительного падежа, так и без него, примыкая в этих случаях к существительным, обозначающим время, место, степень или качество. Глаголы и прилагательные также могут служить определениями:

хэя но нака ни хаи тта хьто ва сэй га хику катта дэс  
部屋 の中 に入った 人 は 背 が 低かったです。 - Вошедший в комнату человек был невысокого роста.

касикой хьто ва и цу мо кодоку дэс  
賢い 人 は いつも 孤独です。 - Умные люди всегда одиноки.

## §50. Приложения.

Приложение – это определение, выраженное именем существительным, согласованным с определяемым словом; оно даёт характеристику

предмета, указывает на степень родства, национальность, звание, профессию и т.д.

байкару кова дзэн сэ кай дэ итибан фукай  
バイカル 湖 は 全世界 で 一番 深い。 - Озеро Байкал – самое глубокое в мире.

В этом примере Байкал – имя собственное, называющее предмет (озеро), поэтому Байкал является приложением.

### §51. Субстантиваторы.

Весьма важную и довольно сложную функцию в построении предложения выполняют специальные служебные слова, называемые субстантиваторами, с помощью которых глаголы и прилагательные превращаются в существительные, оформляемые соответствующими падежными суффиксами. Как правило, субстантиваторами служат существительные 事 [кото], 物 [моно], の [но] – “вещь, предмет; то, что; то, о чём идёт речь в предложении”. Субстантиватор всегда ставится после слова, к которому он относится. Если субстантивный комплекс входит в состав сказуемого, то он падежным суффиксом не оформляется.

### §52. Придаточные предложения.

В японском языке любое сложное предложение состоит из придаточного (ПП) и главного предложений (ГП). ПП всегда предшествует ГП, однако, бывают такие сложные предложения, когда ПП входит внутрь ГП по схеме:

Подлежащее ГП + Подлежащее и сказуемое ПП + сказуемое ГП

ватаси ва сора ни ука н дэ и та кумо о ми масьта

1. 私 は 空 に 浮かんでいた 雲 を 見ました。 - Я смотрел на плывущие по небу облака (букв. - Я в небе плывущие облака рассматривал).

Здесь оборот 空に 浮かんでいた [сора ни укандэ ита] является определительным ПП: “...облака, которые плыли по небу” или “... по небу плывущие облака”, а 私は [ватаси ва] и 見ました [мимасьта] соответственно подлежащее и глагольное сказуемое ГП.

Также подчинение ПП главному происходит с помощью служебных слов, союзов, частиц, послелогов и субстантиваторов.



К сложноподчинённым ПП относятся:

а) противительные ПП с союзами *が* [га] – “а, но, однако”, *けれども* [кэрэдомо] (けれども, けど) – “хотя, однако; несмотря на то, что ...”;

б) ПП с причинно-следственной связью, служебными словами в которых являются *から* [кара] – “из-за, по причине, так как, потому что; из-за того, что” и *ので* [нодэ] – “так как; поэтому”;

в) сложноподчинённые ПП с так называемым словом-темой (суффикс *は* [ва]) в ГП и ремой (суффикс *が* [га]) в ПП; такие ПП называются определительными.

К вспомогательным формам относятся ПП таких конструкций:

а) с деепричастием на *～て/～で* [тэ/дэ] в функциях согласования времён, перечисления действий, предшествования и причины;

б) с глаголом во 2-й (соединительной) основе, указывающий на то, что, завершая ПП, действие не заканчивается, а продолжается и состоит оно из параллельных или последовательных действий;

в) с деепричастием в отрицательной форме с суффиксами *～ないで* [найдэ], *～ず* [дзу], *～ず* に [дзу ни];

г) с глаголом ПП в условной форме (с суффиксами *～ば* [ба], *～たら/～だら* [тара/дара], *～ては/～では* [тэ ва/дэ ва] и служебными словами *と* [то], *なら* [нара], *ならば* [нараба]);

д) с уступительно-противительным союзом *のに* [нони] – “а, несмотря на, хотя”, формой на *～ても/～でも* [тэмо/дэмо] – “даже, хотя бы, хоть, всё же, однако”;

е) с ПП времени, обозначенным служебными словами *と* [то] (時 [токи]) – “когда”, *前* [маэ] – “перед”, *後* [ато] – “после, потом”, *際* [сай] – “во время, при, в случае”, *所* [токоро] – “сейчас; только что; как раз в тот момент, когда”, формой на *～たら/～だら* [тара/дара] – “когда”;

ж) с ПП образа и цели действия, обозначенные служебными словами

*ため(の)* [тамэ(но)], *ため(に)* [тамэ(ни)], *には* [ни(ва)], *ように* [ё:ни] – “чтобы; для того, чтобы”;

з) с деепричастием одновременности, образованным с помощью суффиксов *～ながら* [нагара], *～つつ* [цуцу], которые равноценны друг

другу по стилю, однако с ~つつ предложение носит уступительный оттенок.

## V. Виды предложений.

### §53. Простые повествовательные предложения.

#### 1. Утвердительные и отрицательные

суйгин ва киндзоку дэ а ру

水銀は金属である。 - Ртуть является металлом.

о: амэ га фу ттэ и ру

大雨が降っている。 - Идёт сильный дождь.

карэ ва сэнсэй дэ ва а рима сэн

彼は先生ではありません。 - Он не учитель.

ватаси ва асьта и ки ма сэн

私は明日行きません。 - Завтра я не поеду.

#### 2. Предположительные

асьта ва юки га цумо ру дэ сё:

明日は雪がつもるでしょう。 - Завтра, возможно, выпадет снег.

кё: ин га кь та ра си й дэс

教員が来たらしい [です]。 - Преподаватель, кажется, пришёл.

#### 3. Ссылочные

тю:о: но то сё кан га хатаракихадзимэта со: дэс

中央の図書館が動き始めたそうです。 - Говорят, начала работать центральная библиотека.

В этом примере сочетание *そうです* [со: дэс] в конце предложения означает ссылку на чужие слова – “говорят, что...”.

### §54. Вопросительные предложения.

Они образуются чаще всего с помощью вопросительной частицы *ка* [ка]:

корэ ва нан дэс ка

これは何ですか。 - Что это?

Иногда перед частицей *ка* связка опускается, так как образовать вопрос можно интонационно, особенно, если есть *ва* в предложении

вопросительное местоимение: あげました。

sono ката ва до ти ра ка ра и ра сся и ма сь та

その方 は どちら から いらっしやいました? – Откуда он приехал?

ю:бинкёку ва до ко ни а ри мас

郵便局 は どこ に あります? – Где находится почта?

## §55. Побудительные предложения.

Побудительные предложения бывают двух типов:

1. Повелительные (см. §33):

хаяку ка ки на са й

早く書きなさい! – Пишите быстрее! (от учителя, родителей)

2. Пригласительные (см. §22 – 5-я основа глаголов):

иссёни и ки ма сё:

一緒に いきましょう。 – Пойдёмте вместе.

кинокога ри ни и ки масэ н ка

茸 狩りに 行きませんか – Не пойдёшь ли (со мной) за грибами?

## §56. Волитивные предложения.

Эти предложения выражают различные намерения или волю говорящего:

хаха но то ко ро ни ватаси га и ки мас

母 のところに 私 が 行きます。 – К маме пойду я.

эй га кан ни асьта ва и ку май

映画館 に 明日 は 行くまい。 – В кино завтра, вероятно, не пойду.

## §57. Желательные предложения.

Желательные предложения выражают пожелание или просьбу.

ватаси ва то тэ мо о нака га с ки ма сь та

私 は とても お腹 が 空きました。 – Я очень хотел есть.

хаяку ко но сибай га о ва ттэ хо си й

早くこの 芝居 が 終わって 欲しい。 – Поскорее бы окончился этот спектакль.

## §58. Отдельные высказывания бывают:

а) в виде приветствий 今日は! [кон нити ва] – “добрый день!”

- б) в виде обращений 皆さん! [минасан] – “Господа!”  
 в) в виде восклицаний あ、おいしい! [а, оисий]; あ、旨い! [а, умай]  
 – “Ой, как вкусно!”

## VI. Числительные.

В современном японском языке существуют два способа чтения и написания количественных многозначных числительных:

1. традиционный (чисто японский) способ с отсутствием НУЛЯ;
2. позиционный (европейский) с НУЛЁМ, сейчас наиболееприменяемый, при этом в печать вошли и арабские числительные.

### § 59. Традиционный способ написания.

а) двузначные числа от 十[дзю:] - 10 до 99 : цифра, стоящая впереди (перед разрядовым числом 10), показывает количество десятков; вторая за ней цифра показывает количество единиц.

十四 [дзю:ён] - 14

十七 [дзю:ити(нана)] - 17

三十 [сандзю:] - 30

三十五 [сандзю: го] - 35

五十 [го дзю:] - 50

五十一 [го дзю: ити] - 51

八十九 [хатидзю: ку] - 89

十八 [дзю:хати] - 18

十九 [дзю:ку] - 19

四十 [ёндзю:] - 40

四十三 [ёндзю:сан] - 43

六十 [рокудзю:] - 60

六十七 [рокудзю:ити(нана)] - 67

九十九 [кудзю:ку] - 99

б) трёхзначные числа от 百 - 100 [хяку] до 999:

百 [хяку] - 100

百一 [хякуити] - 101

百八五 [хякухатиго] - 185

六百七十九 [роппякунана дзю: ку] - 679

七百六 [нана хякуроку] - 706

八百二十	[хатихякунидзю:]	- 820
九百二十三	[кухякунидзю:сан]	- 923
九百九十九	[кухякукудзю:ку]	- 999

в) четырёхзначные числа от 千[сэн] – 1000 до 9999:

五千	[госэн]	- 5000
二千七百三十六	[нисэн ити хяку сандзю: року]	- 2736
九千九百九十九	[кусэн кухяку кудзю: ку]	- 9999

г) для чисел, которые больше последнего, сохраняется та же система написания, объяснённая выше. То есть, цифра, стоящая впереди, показывает количество “МАНов” 万[man] – 10.000, 億[oku] – 100.000.000 или 兆[të:] – триллион (биллион):

一万八千二百三十七	[итиман хатисэн нихяку сандзю:ити]	- 18237
百万	[хяку ити]	- 1000.000
千万	[сэмман]	- 10.000.000
十億	[дзю:оку]	- 1000.000.000
兆	[тë:]	- 1000.000.000.000

## §60. Позиционный способ написания.

Здесь, в отличие от традиционного, присутствует ещё одна цифра – “0”. Она служит только для написания числительного, но не произносится. Читается числительное, написанное этим способом, так же, как и в 1-м способе. При произношении смешанных чисел дробная часть этого числа присоединяется к его целой части с помощью союза と[то] (суффикс совместного падежа). Целая же часть числа может быть записана обоими способами, при этом читаются они одинаково. 五十八 と 三文 の 一 [годзю: хати то самбун но ити] – 58 целых и 1/3 .

Смешанное число с десятичной дробью записывается следующим образом: целое число от дроби отделяется точкой, потом записывается десятичная дробь либо традиционным, либо позиционным способом. При чтении смешанного числа с десятичной дробью каждая цифра произносится отдельно, при этом после целого числа говорится слово 点[тэн] – “точка”. “Ноль” читается или произносится 零[рэй].

## §61. Примеры на дроби.

五分の三 [гобун но сан]	3/5
四分の一 [ёмбун но ити]	1/4
十七分の九 дзю:ситибун но ку]	9/17
六十五分の二十二[рокудзю:гобун но нидзю:ни]	22/65
八百九十六分の一 二百一十一 [хатихяку кудзю: рокубун но иппяку нидзю: ити]	121/896
五 と 九分 の 八 [го то кубун но хати]	5 целых и 8/9
四十 と 六十二分 の 一 [эндзю: то рокудзю: нибун но ити]	40 целых и 1/62
零。六 [рэй тэн року]	0,6
零。八五 [рэй тэн хатиго]	0,85
零。二三一 [рэй тэн ни санити]	0,231
零。零八六 [рэй тэн рэй хатироку]	0,086
二五、三二九 [ниго тэн саннику]	25,329
五八、六零七 [гохати тэн рокурэйсити]	58,607
十、七九 [дзю: тэн ситику]	10,79

Примечание: число “7” в контексте числительных может читаться как по-китайски (по Ону), так и по-японски (по КУНу) – соответственно 七[сити] и 七[нана] (七つ[нанацу], なぬ[нану], なの[нано]).



# ТАБЛИЦА 五十音 [ごじゅうおん]

## Основные слоги

ХИРАГАНА - слева

КАТАКАНА - справа

あア А	かカ КА	さサ СА	たТ ТА	なН НА	はハ ХА	まМ МА	やЯ Я	らР РА	わВ ВА	んН Н
いИ И	きК КИ	しШ СИ	ちЧ ТИ	にН НИ	ひХ ХИ	みМ МИ		りР РИ		
うУ У	くК КУ	すС СУ	つТ ЦУ	ぬН НУ	ふФ ФУ	むМ МУ	ゆЮ Ю	るР РУ		
えЭ Э	けК КЭ	せС СЭ	てТ ТЭ	ねН НЭ	へХ ХЭ	めМ МЭ		れР РЭ		
おО О	こК КО	そС СО	とТ ТО	のН НО	ほХ ХО	もМ МО	よЙ Ё	ろР РО		おヲ О

## Дополнительные слоги

сверху – хирагана

ниже – катакана

が ガ ГА	ざ ザ ДЗА	だ ダ ДА	ば Ба БА	ぱ Па ПА	きゃ Кья КЯ	しゃ Шья СЯ	ча Чья ТЯ	に Нья НЯ	ひ Хья ХЯ	み Мья МЯ
ぎ Ги ГИ	じ Жи ДЗИ		び Би БИ	ぴ Пи ПИ	き Кю КЮ	し Шю СЮ	ち Чю ТЮ	に Ню НЮ	ひ Хю ХЮ	み Мю МЮ
ぐ Гу ГУ	ず Зу ДЗУ		ぶ Бу БУ	ぷ Пу ПУ	き Кё КЁ	し Шё СЁ	ち Чё ТЁ	に Нё НЁ	ひ Хё ХЁ	み Мё МЁ
げ Ге ГЭ	ぜ Зе ДЗЭ	で Де ДЭ	べ Бе БЭ	ぺ Пе ПЭ	ぎ Гья ГЯ	じ Жья ДЗЯ		び Бья БЯ	ぴ Пья ПЯ	り Рья РЯ
ご Го ГО	ぞ Зо ДЗО	ど До ДО	ぼ Бо БО	ぽ По ПО	ぎ Гю ГЮ	じ Жю ДЗЮ		び Бю БЮ	ぴ Пю ПЮ	り Рю РЮ
					ぎ Гё ГЁ	じ Жё ДЗЁ		び Бё БЁ	ぴ Пё ПЁ	り Рё РЁ

## ПЕРЕПИСКА В ЯПОНИИ

### 1. Почтовая открытка (郵便 葉書 [ю:бин хагаки])

Марка ↓		郵便 Почтовый индекс					
70 円 切手		4	3	4	-	7	2
Обратный адрес и имя отправителя ↓		Имя получа- теля ↓		Адрес получателя			
大 阪 市 西 成 区  木 山 成 子  4 - 7 - 1		ス ミ ス ・ ウ エ ッ プ 様		京 都 市 伏 見 区 山 城 町  サ ン ハ イ ツ 406 号  3 - 8 - 11			
2 6 0 8 3							

На открытках имена и адреса получателя (адресата) и отправителя (автора) записывают на лицевой стороне. Имя и адрес получателя записывают крупным шрифтом, имя и адрес автора записывают мельче. При этом имя адресата должно находиться в центре открытки или конверта так, чтобы оно было хорошо видно.

# Словарь

切手 [киттэ] - (почтовая) марка

70円 [ситидзю:эн] - 70 иен

京都市 [кё: тоси] - город Киото (市 [тоси] - “крупный город”)

伏見区 [фусимику] - район Фусими (区 [ку] - “район города”)

山城町 [ямасиромати] - улица Ямасиро (町 [мати] - “улица”)

ハイツ [хайцу] - название жилого массива

406号 [го:] - квартира № 406

様 [сама] - “сама” господин, госпожа (вежливо)

スミス ウェブ [сумису уэббу] - Смит Вэб

大阪市 [о:сакаси] - город Осака

西成区 [нисинарику] - район Нисинари

木山 [кияма] - Кияма (фамилия)

成子 [нарико] - Нарико (женское имя)

郵便 [ю:бин] - почта

## 2. Конверт (ふうとう).

(Лицевая сторона)

Адрес и имя получателя

(Задняя сторона)

Адрес и имя отправителя

100 円 切手	3	8	1		
ブルース・ホワイト様	サンハイツ	大阪 市 旭区 元町	2	5	13
	305 号				

田辺 一郎	東京 都 港区 六本木	3	2	16
1 0 3 ...				

## Словарь

旭区 [асахи-ку] - район Асахи  
元町 [мотомати] - улица (квартал) Мото  
ブル-スホワイト [буру:су ховайто] - Брюс Вайт (имя и фамилия)  
東京 [то:кё:] - город Токио  
都 мияко] - столица, столичный город  
東京都 [то:кё:то] - столица Токио  
港区 [минато-ку] - the district of Minato  
六本木 [роппонги] - Роппонги (улица в Токио)  
田辺 [танабэ] - Танабэ (фамилия)  
一郎 [итиро:] - Итиро (имя)

### 3. Средние и небольшие города и поселения

〒 663 – 8130

兵庫県西宮市東鳴尾町 5 – 21 – 38

山本 洋子 さん

## Словарь

〒 663 – 8130 – индекс почтового отделения

兵庫県 [хё:гокэн] – префектура Хёго

西宮市 [нисиномияси] – город Нисиномия

東鳴尾町 [хигасинаруотё:] – улица (квартал) Хигасинаруо

山本 [ямамото] – Ямамото (фам.), 洋子 [ё:ко] – Ёко (имя)

#### 4. Пример делового письма (для самостоятельного перевода)

やまかわ ぼうえき えいぎょう だいに か まつした かちょう さま  
山川 貿易 営業 第2 課 松下 課長 様

ぜんりやく  
前 略

せんじつ あ  
先日 は、お いそがしいところ を、お 会いいただきまして、ど  
うもありがとうございます。

とうしゃ けん ご  
さて、 当日、おねがいをいたしました件ですが、その後、ごけん  
とうしゃ

ういただきましたでしょうか。当社 では、ぜひとも、ヨ- ロッパ  
いちば ひろ かんが  
へ市場 を 広げたいと考えておりますので、どうぞ、よろしくおね

とうしゃ こうぎょうよう  
がいもうしあげます。当社の 工業用 ロボット は、アメリカ での  
う あ せいのう ひんしつ じしん も  
売り上げもふえており、その性能 と 品質 には、自信 を 持っ  
ております。ヨ-ロッパ でも、かならず、まんぞく して いただ  
けると、ぞんじます。

せんじつ えいぶん しりょう  
なお、先日、おとどけいたしました英文 の 資料 の ほかに、ドイツ  
ご ご しりょう つく おく  
語 と フランス語 の 資料 も 作りましたので、お送りいたします。

かいしゃ せつめい つか  
ヨ-ロッパ の 会社 への 説明 の とき に、お使いください。  
くわしい

しつもん せつめい  
ないようについて、ご 質問 が ございましたら、また、ご説明 に  
かがいますので、ご れんらく いただければ と、ぞんじます。

いそが  
お 忙しいところ、おそれいます が、ごけんとう を、よろし  
くお ねがい もうしあげます。

じゅういちがつななじつ あべさんぎょう えいぎょう だいいつか  
11月 7日 阿部 産業 営業 第1 課  
ジョン スミス

#### 4. Пример бытового письма (для самостоятельного перевода)

さま  
 ブラウン様  
 くがつはい まいにち ひ げんき  
 9月に入ったのに、毎日、あつい日がつづきますね。バ-バラさん、お元気です  
 せんしゅう てがみ  
 か。私は、あいかわらず、元気です。先週、バ-バラさんからのお手紙を、  
 じゅうがつ  
 うけとりました。10月のはじめにマイケルさんと、こちらに、いらっしゃる  
 そうですね。

おも なに  
 たいへん、うれしく思います。ところで、こちらへは、何でいらっしゃいますか。

ながの く せん ほうほう くるま  
 長野に来るには、JR線で来る方法と、車で来る方法とがあります。  
 はや とつきゅうの さんじかん  
 JR線で来れば、速くてべんりです。特急に 乗れば 3時間、急行に 乗れば、  
 よんじかん すこ とつきゅう ほんすう おお きゅうじつ  
 4時間と少しで着きます。特急のほう、本数が多いので、べんりです。休日  
 はや していせき よやく  
 は、こむので、早めに指定席を予約しておいたほうがいいですよ。

じゅうせき せん とき  
 自由席じゃ、すわれないかもしれません。JR線で来る時は、わりびき きっぷを、  
 えき まどぐち き  
 りようするといいですよ。くわしいことは、駅の「みどりの窓口」で聞けば、  
 おし くるま どうろ こ  
 教えてくれるでしょう。車も、べんりですが、道路が、とても込むので、やめてお

しゅく けん うち  
 いたほうがいいでしょう。宿の件ですが、私の家にとまれば、いいですよ。  
 りよかん たか あき りよこう  
 ホテルや、旅館は高いし、秋の旅行シーズンで、とてもこんでいますから。

りよかん たか あき りよこう  
 旅館は高いし、秋の旅行シーズンで、とてもこんでいますから。

えんりょう は、いりませんよ。

あ ひ たの  
 では、おふたりにお会いできる日を、楽しみにしております。

なながつじゅうさんにち  
 7月 13 日

やまもと ようこ  
 山本 洋子



**Таблица вежливых и  
почтительных форм обращения**

Нейтрально- вежливая форма и ГК	Глаголы для выражения уважения	Специальные глаголы, выражающие почтение	
		Глаголы, употре- бляемые 1 лицом и выражающие личную скром- ность	Глаголы, употре- бляемые 1 лицом по отношению к 2, 3 лицам
います 行きます	いらっしゃいます いらっしゃいます	おります まいります	
来ます 会います[aimas]	いらっしゃいます いらっしゃいます	まいります	o мэ ни какаримас お目にかかります
あげます			さしあげます
あります		ございます	
и и мас 言います	おっしゃいます	mo: 申します	mo: a 申し上げます
omo 思います		дзондзимас 存じます	
ka 借ります			хайсяку 拝借します
ki 聞きます			(先生から) うかがいます
くれます	くださいます		
します	なさいます	いたします	いたします
si 知っています	го дзондзи дэс ご存じです	дзондзитэ оримас 存じております	
сицумон 質問します			(先生に) うかがいます
ta 食べます	мэсиагаримас 召し上がります	いただきます	いただきます

Нейтрально- вежливая форма и ГК	Глаголы для выражения уважения	Специальные глаголы, выражающие почтение	
		Глаголы, употре- бляемые 1 лицом и выражающие личную скром- ность	Глаголы, употре- бляемые 1 лицом по отношению к 2, 3 лицам
нэ 寝ます	ясу お休みになります		
но 飲みます	мэ си а га ри мас 召し上がります	いただきます	いただきます
хо: мон 訪問 します			(お宅に[о таку ни]) うかがいます
ми 見ます mi se mas 見 せます	ран ご覧になります		хайкэн 拝見します мэ お目 に かけます ран ご 覧 に いれます
もらいます			いただきます
です	でいらっしゃいます	で ございます	
V.~て/~で+ください	おV. ください		
V. ~て/~で + います	V. ~て/~で + いらっしゃいます おV. です	V. ~て/~で + おります	
V. ~て/~で + いきます	V. ~て/~で + いらっしゃいます	V. ~て/~で + まいります	
V. ~て/~で + きます	V. ~て/~で + いらっしゃいます	V. ~て/~で + まいります	
Существительное	お + N./ ご + N.		
Прилагательное	お ~ / ご ~		

## Перевод писем на русский язык

### Деловое письмо

Внешнеторговая компания Ямакава  
Филиал № 2

Начальнику отдела  
Мацусита-сама

Приношу свои извинения, перехожу сразу к делу. Извините за задержку, я несколько дней подряд был весьма занят, благодарю Вас за любезную встречу. Мне хотелось бы, чтобы Вы назначили день нашей встречи по вопросам нашего дальнейшего сотрудничества. Наша компания непременно намерена расширять свои поставки в Европу, и поэтому просим Вас оказать нам содействие. Дело в том, что уровень продаж наших промышленных автоматов в Америке постоянно возрастает, а также их технические возможности и качество не вызывают никаких сомнений. В Европе также, я не сомневаюсь, они получат должную оценку.

Далее, посылаю Вам подготовленные на днях материалы на французском и немецком языках, за исключением английских. Эти материалы предназначены для европейских компаний. Если у Вас возникнут какие-либо дополнительные вопросы, мы рады будем предоставить Вам более подробные (документы по сервисному обслуживанию) объяснения.

Извините за длинное письмо, буду очень Вам признателен. Надеюсь, до скорой встречи. Разрешите на этом закончить.

Промышленная корпорация Абэсангё, 1 – й отдел

11 ноября

Джон Смит.

## Бытовое письмо

Уважаемая г-жа Наталья Ивановна!

Хоть и наступил сентябрь, стоят жаркие дни. Г-жа Наташа, как Ваше здоровье? Я, как всегда, здорова.

На прошлой неделе получила письмо от Барбары. В начале октября, наверное, приедем сюда с Майклом. Думаю, будет очень весело. Кстати, чем (как) вы сюда добираетесь? Для того, чтобы приехать в Нагано, есть два пути – по JR-линии и на автомобиле. Если ехать по магистрали JR, то это будет быстро и удобно. Если ехать на экспрессе, это займёт три часа; если ехать скорым поездом, то потребуется чуть больше четырёх часов.

На экспрессе ехать удобно, так как они ходят чаще. По выходным, когда (едет) много народа, чтобы уехать побыстрее, лучше заранее заказать билеты на определённые места в вагонах, так как свободных мест может не быть. (буквально – если вы поедете по JR-линии, то лучше использовать льготные билеты). На JR- ж/д магистралях существует система продажи льготных билетов. Подробности вы можете узнать в справочном бюро вокзала (зелёное окошечко). На автомобиле также удобно, но поскольку шоссе забито транспортом, то лучше им не пользоваться. Что касается вашего проживания, то остановиться можно в моём доме. В отелях и гостиницах дорого, и во время осеннего сезона они очень заполнены туристами, поэтому не стоит на них рассчитывать. Итак, буду рада узнать, когда я смогу вас встретить.

13 июля

Ямамото Ёко

## СОДЕРЖАНИЕ

### I. Имена существительные.

§1. Класс существительных.....	4
§2. Местоимения.....	5
§3. Числительные.....	7
§4. Падежи существительных .....	8
§5. Именительный тематический падеж .....	9
§6. Родительный падеж .....	10
§7. Дательный падеж .....	12
§8. Винительный падеж .....	12
§9. Творительный падеж .....	13
§10. Совместный падеж .....	13
§11. Падеж направления .....	13
§12. Исходный падеж .....	14
§13. Предельный падеж .....	15
§14. Сравнительный падеж .....	16

### II. Прилагательные.

§15. Общие понятия .....	16
§16. Предикативные прилагательные (предикаты) .....	16
§17. Спряжение предикативных прилагательных .....	17
§18. Полупредикативные прилагательные .....	20
§19. Непредикативные прилагательные.....	22
§20. Характерные особенности .....	22

### III. Глаголы.

§21. Общие положения .....	23
§22. Спряжение глаголов по основам (1-е спряжение) .....	24
§23. Образование деепричастных форм и прошедшего времени глаголов 1-го спряжения .....	28
§24. Образование деепричастных форм и прошедшего времени глаголов 2-го и 3-го спряжения .....	30
§25. Образование отрицательной формы глаголов в прошедшем времени.....	34
§26. Изъявительное наклонение .....	36

§27. Отрицательная форма глаголов .....	37
§28. Деепричастие предшествования .....	38
§29. Деепричастие одновременности .....	39
§30. Многократность действий .....	39
§31. Длительный вид глаголов .....	39
§32. Вспомогательная роль смысловых глаголов .....	40
§33. Повелительное наклонение глаголов .....	41
§34. Желательное наклонение глаголов.....	42
§35. Условное наклонение глаголов .....	43
§36. Другие типы условных придаточных предложений .....	44
§37. Придаточные предложения времени .....	46
§38. Долженствование .....	48
§39. Страдательный залог .....	50
§40. Страдательный залог в простом предложении .....	51
§41. Побудительный залог .....	52
§42. Побудительный залог в простом предложении .....	52
§43. Страдательно-побудительный залог .....	53
§44. Выражение возможности / невозможности действия .....	54
§45. Глагольные формы направленности действия .....	55

#### **IV. Синтаксис.**

§46. Главные и второстепенные члены предложения .....	56
§47. Дополнения .....	59
§48. Обстоятельства .....	60
§49. Определения .....	60
§50. Приложения .....	60
§51. Субстантиваторы .....	61
§52. Придаточные предложения .....	61

#### **V. Виды предложений.**

§53. Простые повествовательные предложения .....	63
§54. Вопросительные предложения .....	63
§55. Побудительные предложения .....	64
§56. Волиитивные предложения .....	64
§57. Желательные предложения .....	64
§58. Отдельные высказывания .....	64



## VI. Числительные.

§59. Традиционный способ написания .....	65
§60. Позиционный способ написания.....	66
§61. Примеры на дроби.....	67
Таблица ГОДЗЮ:ОН .....	68
Переписка в Японии .....	69
Примеры делового и бытового писем .....	72
Таблица вежливых и почтительных форм обращения .....	74
Перевод писем на русский язык .....	76

Заказ 4461.



Отпечатано в ОАО «Можайский полиграфический комбинат»

143200, г. Можайск, ул. Мира, 93

www.oaompk.ru, www.oaompk.pf тел.: (495) 745-84-28, (49638) 20-685

ISBN 978-5-901113-02-8



9 785901 113028 >